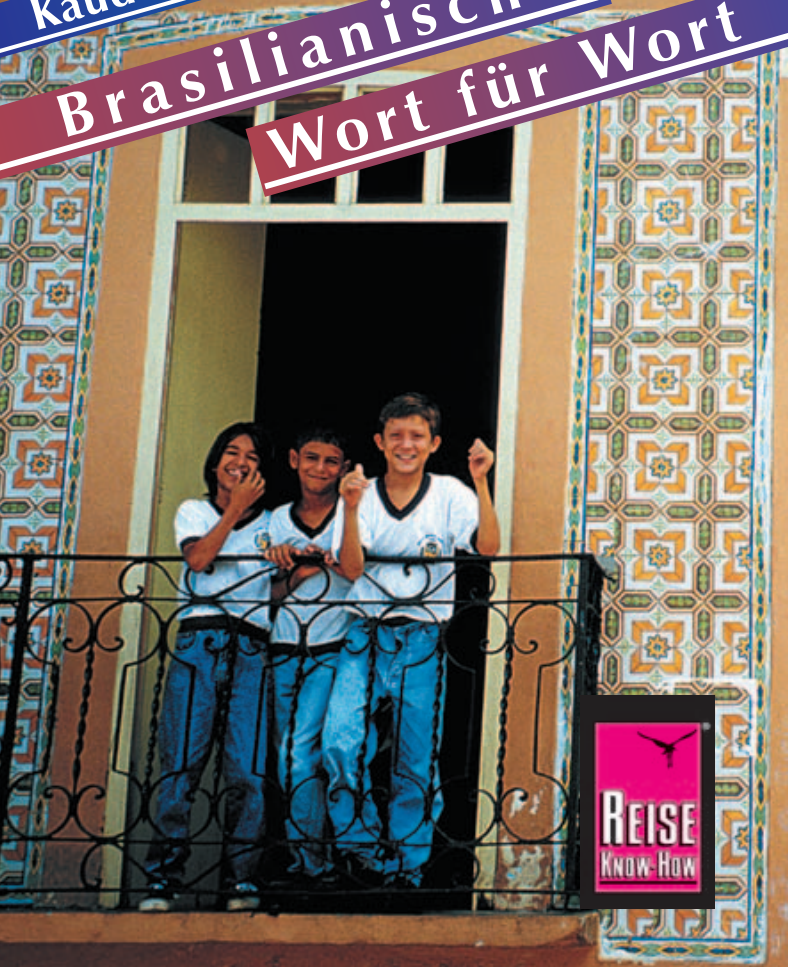


UNIDADE ESCOLA

Kauderwelsch Band 21

Brasilianisch

Wort für Wort




REISE
Know-How

Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

sim	ja
não	nein
Obrigado!	Danke! (sagt Mann)
Obrigada!	Danke! (sagt Frau)
por favor	bitte (um etw. bitten)
Não há de que.	Nichts zu danken.
Bom dia!	Guten Morgen!, Guten Tag!
Boa noite!	Guten Abend!, Gute Nacht!
Tchau!	Tschüss!
Até logo.	Auf Wiedersehen.
Tudo bem.	Alles in Ordnung!
Tudo legal!	Alles prima!
Eu não sei.	Ich weiß nicht.
Desculpe!	Entschuldigung!
Saúde!	Gesundheit! (Niesen)
Tintim!	Prost!
Bom apetite!	Guten Appetit!
Jóia!	Wunderbar!
Legal!	Prima!
Perdão!	Verzeihung!
Socorro!	Hilfe!
Preciso de ajuda.	Ich benötige Hilfe.
Por favor, chame um médico.	Rufen Sie mir bitte einen Arzt!

Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Fragen und Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

Você(-s) tem ...? Hast du (Habt ihr) ...?

Eu procuro ... Ich suche ...

Eu preciso de ... Ich brauche ...

Eu gostaria de ... Ich möchte ...

Quanto custa ...? Wie viel kostet ...?

Onde está ...? Wo ist ...?

Onde encontro ...? Wo finde ich ...?

Onde tem ...? Wo gibt es ...?

Posso ver ...? Kann ich ... sehen?

Quando chega ...? Wann kommt ... an?

**Quando sai o trem
para ...?** Wann fährt der Zug
nach ... ab?

Como chego até ...? Wie komme ich zu ...?

Quanto tempo leva ...? Wie lange dauert ...?

**Quantas paradas são
até ...?** Wie viele Haltestellen
sind es bis ...?

Quero ir a ... Ich möchte nach ...
gehen/fahren.

Die wichtigsten Fragewörter

como?	wie?	quanto?	wie viel?
porque?	warum?	de onde?	woher?
o que?	was?	para onde?	wohin?
o que é?	was ist?	quando?	wann?
quem é?	wer ist?	de quem?	wessen?

Die wichtigsten Richtungsangaben

aquí	hier	lá	dort
esquerda	links	direita	rechts
em frente	geradeaus	voltar	umkehren
perto	nahe	longe	weit
cruzamento	Kreuzung	no centro	im Zentrum
distância	Entfernung	fora de	außerhalb
descida	runter/abwärts	subida	rauf/aufwärts

Die wichtigsten Zeitangaben

hoje	heute
ontem	gestern
amanhã	morgen
depois de amanhã	übermorgen
antes de ontem	vorgestern
diariamente	täglich
de manhã	morgens
meio dia	mittags (12 Uhr)
de tarde	nachmittags
de noite	abends, nachts
agora	jetzt

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich spreche nicht so **Eu falo pouco Português.**
gut Portugiesisch. *ich (ich-)spreche wenig Portugiesisch*

Ich kann kein **Não sei falar brasileiro.**
Brasilianisch. *nicht (ich-)weiß sprechen Brasilianisch*

Spricht jemand **Alguém fala Inglês?**
Englisch? *jemand spricht Englisch*

Nochmal, bitte. **Repita, por favor!**
(er-/sie-)wiederhole, für Gefallen

Ich habe nicht **Não entendi nada.**
verstanden. *nicht (ich-)verstand nichts*

Wie bitte? **Como, por favor?**
wie, für Gefallen

Sprechen Sie **Fale devagar!**
bitte langsam! *(er-/sie-)spreche langsam*

Wie heißt das auf **Como se chama isto em Português?**
Portugiesisch? *wie sich nennt dieses auf portugiesisch*

... auf Spanisch **em Espanhol** *auf Spanisch*

... auf Englisch **em Inglês** *auf Englisch*

... auf Französisch **em Francês** *auf Französisch*

... auf Deutsch **em Alemão** *auf Deutsch*

Könnten Sie mir das **Poderia me escrever isto?**
aufschreiben? *(er-/sie-)könnte mir aufschreiben dies*

Kauderwelsch
Band 21



Impressum

Kauderwelsch digital

Brasilianisch — Wort für Wort

basiert auf der Buchausgabe des Kauderwelsch-Bandes
Clemens Schrage

Brasilianisch — Wort für Wort

9. Auflage 2002 (ISBN 3-89416-003-9)

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

Der auf dieser CD-ROM enthaltene Audio-AusspracheTrainer
ist auch separat erhältlich:

Kauderwelsch - AusspracheTrainer

Brasilianisch — Wort für Wort (ISBN 3-8317-6002-0)

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung

Klaus Werner

Cover-Design

Günter Pawlack, FatorZwo! Bielefeld

Abbildungen

Fotos: Clemens Schrage

Titelfoto: Dr. Chirly de Santos-Stubbe

Tonaufnahme

Tone-Bar, Bielefeld

Gesamtherstellung

WK Schallplatten, Enger

ISBN 3-8317-6031-4

Produced in Germany

Diese CD ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands,
Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten.

Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende
Bezugsadressen:

BRD Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)

sowie alle Barsortimente

Schweiz

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Österreich

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH

Sulzengasse 2, A-1230 Wien

*Belgien & Niederlande
direkt*

Willems Adventure, Postbus 403, NL-3140 AK Maasluis

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Publika-
tionen auch über unseren Internet-Shop:

www.reise-know-how.de

Adobe Acrobat® Reader® ist ein eingetragenes

Warenzeichen der Adobe Systems Inc.

Kauderwelsch

Clemens Schrage

Brasilianisch

Wort für Wort



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z.B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

- I-V Das Wichtigste vorab
- 9 Vorwort
- 11 Hinweise zur Benutzung
- 13 Brasilianisch – gibt es das?
- 15 *Karte von Brasilien*
- 16 Aussprache & Betonung
- 18 Fünf Wörter, die Ihnen weiterhelfen



Grammatik

- 20 Artikel
- 21 Das Hauptwort
- 23 Persönliche Fürwörter
- 24 Besitzanzeigende Fürwörter
- 25 Hinweisende Fürwörter
- 25 Unbestimmte Fürwörter
- 26 Verhältniswörter
- 27 Wort- & Satzstellung
- 28 Eigenschaftswörter
- 31 Bindewörter
- 33 Verben & Zeiten
- 38 Hilfsverben
- 39 Fragen
- 42 Zahlen
- 44 Die Uhrzeit
- 45 Wochen & Monate
- 47 Zeitangabe



Konversation


- 49 Kurz-Knigge
- 51 Ansprechen
- 53 Redewendungen
- 54 Beschimpfungen
- 57 Ein- & Ausreise
- 58 Unterwegs
- 74 Umwelt
- 75 Amazonas
- 76 Reisen & Wohnen
- 82 Einladungen & Zu Gast sein
- 84 Fotografieren
- 85 Essen & Trinken
- 96 Kaufen & Handeln
- 99 Krank sein
- 105 Auf dem Amt
- 107 Bei der Polizei
- 111 Armut & Unterdrückung
- 112 Religion
- 115 Geld & Bank
- 117 Telefon & Post
- 120 Sex & Liebe
- 123 Über das Wesen der Brasilianer
- 124 Etwas über den Kulturschock



Anhang

- 126 Literaturhinweise
- 128 Welcher Kauderwelsch für welches Land?
- 130 Gesamtübersicht
- 131 Wörterliste Deutsch – Brasilianisch
- 146 Wörterliste Brasilianisch – Deutsch
- 160 Der Autor





Die Sprache ist ein wesentlicher Teil der Kultur eines Volkes, d. h. der Wertvorstellungen, Normen, Gefühle und einiges mehr. Ohne Grundkenntnisse der Sprache kann eine Reise oder ein längerer Aufenthalt viel an Reiz verlieren.

Schon mit wenigen Wörtern und einigen Kenntnissen der Grammatik sind Sie in der Lage, aktiv am intensiven Leben der Brasilianner teilzunehmen. Ihre Freude, ihr Sinn für Humor, aber auch Traurigkeit treffen Sie nicht nur in der Musik, im Samba oder „Chorão“, auch auf dem Markt oder im Bus. Brasilien, ein Schwellenland, hat viele Gesichter. Man findet in Großstädten wie São Paulo (16 Mio. Einwohner), im Südosten des Landes, die Schweiz und die Sahelzone am gleichen Ort. Der Nordosten Brasiliens ist das Armuts- und Auswanderungsgebiet, und die größte Anzahl von Nordestinos in der gleichen Stadt findet man in São Paulo, nämlich 6 Mio.

Im Amazonasgebiet wird weiterhin lustig gebrandschatzt. Satelliten zählen täglich zwischen 10.000 und 20.000 Brandherde, was weltweit „nur“ zu 5 % des Kohlendioxids beiträgt. (Allein die USA produzieren jährlich fünfmal mehr.)

Mitte 1994 gab es noch eine Währungsreform, die Währungseinheit heißt REAL.



Die Inflation beträgt jetzt weniger als 2 % im Monat (vorher bis 60 %), was einen beträchtlichen Erfolg bedeutet. Hoffentlich bleibt es auch so.

Deus é brasileiro (Gott ist Brasilianer), wird hier oft gesagt. Da ich jetzt aber schon sehr lange im Nordosten lebe, hege ich einige Zweifel daran. Wissenschaftlich wurde aber noch nichts bewiesen.

Einiges spricht jedoch dafür: Um eine neue Religion zu gründen, benötigt man mindestens zwei neubekehrte Anhänger und eine Satzung. Für die Eintragung verlangt der Notar umgerechnet etwa 13 Euro. Dann ist man von der Gebäude- und Mehrwertsteuer befreit. Für den Anfang dient als Tempel auch eine angemietete Garage. Falls Sie immer schon einmal Papst oder Päpstin werden wollten, hier haben Sie eine echte Chance.

Darüber und über vieles mehr wird man Ihnen erzählen, mit Humor und Selbstironie.

Besonders möchte ich Patrícia Dany Ceresa für die vielen Tipps und Verbesserungsvorschläge in dieser Ausgabe des Sprachführers danken.

Clemens Schrage



Hinweise zur Benutzung

Der Kauderwelsch-Band „Brasilianisch“ ist in die Abschnitte „Grammatik“, „Konversation“ und „Wörterliste“ gegliedert:

Die **Grammatik** beschränkt sich auf das Wesentliche und ist so einfach gehalten wie möglich. Deshalb sind auch nicht sämtliche Ausnahmen und Unregelmäßigkeiten der Sprache erklärt. Wer nach der Lektüre gerne noch tiefer in die Grammatik der brasilianischen Sprache eindringen möchte, findet im Anhang eine Bücherliste mit weiterführenden Lehrbüchern.

In der **Konversation** finden Sie Sätze aus dem Alltagsgespräch, die Ihnen einen ersten Eindruck davon vermitteln sollen, wie die brasilianische Sprache „funktioniert“, und die Sie auf das vorbereiten sollen, was Sie später in Brasilien hören werden.

Jede Sprache hat ein typisches Satzbaumuster. Um die sich vom Deutschen unterscheidende Wortfolge brasilianischer Sätze zu verstehen, ist die **Wort-für-Wort-Übersetzung** in kursiver Schrift gedacht. Jedem brasilianischen Wort entspricht ein Wort in der Wort-für-Wort-Übersetzung.

Wird *ein* brasilianisches Wort im Deutschen durch *zwei* Wörter übersetzt, werden diese zwei Wörter in der Wort-für-Wort-Übersetzung mit einem Bindestrich verbunden, zum Beispiel:



Hinweise zur Benutzung

Das persönliche **Vivo na capital.**

Fürwort ist der (ich-)lebe in-die Hauptstadt

Deutlichkeit halber Ich lebe in der Hauptstadt.

meist in Klammern

ergänzt. Werden in einem Satz mehrere Wörter angegeben, die man untereinander austauschen kann, steht ein Schrägstrich.

Onde é o banheiro para mulheres/homens?

wo ist der WC für Frauen/Männer

Wo ist das WC für Frauen/Männer?

Mit Hilfe der Wort-für-Wort-Übersetzung können Sie bald eigene Sätze bilden. Sie können die Beispielsätze als Fundus von Satzschablonen und -mustern benutzen, die Sie Ihren eigenen Bedürfnissen anpassen. Um Ihnen das zu erleichtern, ist ein Teil der Beispielsätze nach allgemeinen Kriterien geordnet.

Die **Wörterlisten** am Ende des Buches enthalten einen Grundwortschatz von je ca. 1000 Wörtern Deutsch-Brasilianisch und Brasilianisch-Deutsch, mit denen man schon eine ganze Menge anfangen kann.

Seitenzahlen

*Um Ihnen den
Umgang mit
den Zahlen zu
erleichtern, wird
auf jeder Seite
die Seitenzahl
auch auf Brasilianisch
angegeben!*



Brasilianisch – gibt es das?

Jeder anständige Professor für Romanistik wird empört sein, wenn er hört, dass Brasilianisch eine eigenständige Sprache sein soll. Ist sie eigentlich auch nicht, oder doch? In der Schweiz wird ja auch Deutsch gesprochen, aber verstehen kann ich die Leute kaum, meistens überhaupt nicht. Bis ins 17. Jahrhundert wurde in Brasilien die *Lingua Geral* (Allgemeine Sprache) gesprochen, was eigentlich das Guaraní war, das bis heute in Paraguay gesprochen wird. Die portugiesische Sprache wurde erst zur allgemeinen Sprache durch die afrikanischen Sklaven. Diese kamen aus so vielen unterschiedlichen Stämmen, dass sie keine gemeinsame Sprache hatten. Gleichzeitig wurden sie von den Sklavenherren gezwungen, ihre eigene Kultur und Identität aufzugeben.

So entstand eine Sprache, die noch Portugiesisch war, aber bereichert wurde durch andere Kulturen. Die meisten Namen für Tiere und Pflanzen kommen in Brasilien aus dem Tupí-Guaraní. Auch viele Flüsse, Berge, Strände haben indianische Namen. Eine Person aus Rio de Janeiro wird als *Carioca* bezeichnet. Dieses Wort kommt aus dem Tupí-Guaraní und bedeutet „Weißes Haus“.

Die Umgangssprache in Brasilien ist für Portugiesen nur teilweise verständlich. Nicht nur die Aussprache ist erheblich anders, auch



der Wortschatz. Wenn der reiselustige Portugiese mit dem Zug fahren will, sagt er Comboio. Darunter versteht der Brasilianer eine „militärische Fahrzeugkolonne“. Straßenbahn ist für den Portugiesen ein Eléctrico, für den Brasilianer Bonde. Eine Menschenschlange nennt der Portugiese Bicha. In Brasilianisch bedeutet das „schwul“ und kann zu peinlichen Situationen führen. Ein lustiges Büchlein von Mario Prata, genannt „Schifaizfavoire – Dicionário de Português“, von Editora Globo, zeigt etwas vom Ausmaß der Unterschiede.

Die Portugiesen haben in Brasilien etwa die Rolle unserer Ostfriesen. In zahlreichen Witzen ist der Portugiese immer einfältig, dumm, primitiv. Die Erklärung ist einfach: die portugiesischen Einwanderer unter der Diktatur von Salazar waren arm und ungebildet (gehalten). Der Brasilianer empfindet die portugiesische Aussprache als lächerlich und die brasilianische Aussprache als viel schöner und musikalischer.

Die regionalen Unterschiede in der Aussprache sind nicht sehr groß und machen dem Neuling keine Schwierigkeiten. Der Brasilianer ist in der Regel sehr kommunikationsfreudig und versucht, den Fremden aus Deutschland zu verstehen, auch wenn dieser sich nur mit Händen und Füßen verständigen kann.

Also, Brasilianisch gibt es wirklich, auch wenn der Professor sich ärgert.





Aussprache & Betonung

Einige Laute kommen in der deutschen Sprache nicht vor und sollten deshalb geübt werden. Voraussetzung ist, dass man sie schon einmal gehört hat.

nasale Vokale (Selbstlaute)

ão	alemão	„alemaun“ (Deutscher)
ães	alemães	„alemain“ (die Deutsche)
ões	ladrões	„ladroins“ (Diebe)
ãos	mãos	„mauns“ (Hände)

Konsonanten (Mitlaute)

c	„k“	casa	„kasa“
ç	„ss“ vor a, e, i	peça	„pessa“
ç	„ss“	praça	„prassa“
g	„g“ vor a, o, u	pagar	„pagar“
	„j“ vor e, i	viagem	„viajem“
gu	„gw“ vor a, e, i	água	„agwa“
h	am Wortanfang stumm	homem	„omem“
lh	„lj“	bilhete	„biljete“
nh	„nj“	dinheiro	„dinjero“
qu	„kw“	quarto	„kwarto“
	„k“ vor e, i	querer	„kerer“
r	Zungenspitzen-r		
rr	„hr“ (gehauchtes r)	terra	„tehra“
s	„ch“ (nur in einigen Regionen)		



x	„sch“	lixo „lischö“
	„ks“ (ist die Ausnahme)	táxi „taksi“
z	„ß“	paz „paiß“

Akzente

â, ô	geschlossen wie in „Hass“, „Hose“
à	langes „a“ wie in „Nase“
é	wie „ä“
ê	langes „e“ wie in „Tee“
o	offenes „o“ wie in „Schloss“

regionale Unterschiede in der Aussprache

In einem Land mit 4000 km Länge und Breite muss es Aussprache-Unterschiede geben. Die sind jedoch nicht so groß wie zum Portugiesisch in Portugal. So „singt“ der Nordestino (Mensch aus dem Nordosten) mehr in der Intonation, und oft werden Endungen weggelassen, z.B. mulher (Frau) wird wie „muie“ ausgesprochen. An der Küste, z. B. in Rio, wird s wie „sch“ ausgesprochen. Endungen mit e klingen wie „i“: leve (leicht) klingt wie „lewi“.

In der Umgangssprache werden Anfangsilben oft verschluckt, z. B. klingt estou cansado (ich bin müde) wie „tô cansado“.

Betonung

Die Betonung liegt normalerweise auf der vorletzten Silbe. Falls nicht, wird dies meistens durch einen Akzent angedeutet.



Fünf Wörter, die Ihnen weiterhelfen

Am Anfang werden Sie gewisse Schwierigkeiten haben, die Verben *ser* und *estar* auseinanderzuhalten. Beide bedeuten „sein“, werden aber in unterschiedlichen Situationen benutzt.

estar („sein“, veränderlicher Zustand)

*estar bedeutet „sein“
im Sinne von
„sich befinden“ ...* **Eu estou no Brasil.**
ich (ich-)bin in Brasilien
Ich bin in Brasilien.

*... oder bezeichnet
die Position* **eu estou sentado**
ich (ich-)bin gesetzt
ich sitze

eu estou em pé
ich (ich-)bin am Fuß
ich stehe

... oder den Zustand **eu estou cansado**
ich (ich-)bin müde
ich bin müde

estou descansado
(ich-)bin ausgeruht
ich bin ausgeruht

... oder eine Handlung **estou viajando**
(ich-)bin reisend
ich reise

ser („sein“, wesensmäßige Eigenschaft)

*ser wird gebraucht,
wenn man „sein“
im Sinne von
Eigenschaften meint.* **Eu sou alemão.**
ich (ich-)bin deutsch
Ich bin Deutscher.



Já é meia-noite.

schon (es-)ist Mitternacht

Es ist schon Mitternacht.

Já é meio-dia.

schon (es-)ist Mittag

Es ist schon Mittag.

ser wird auch

bei Zeitangaben

benutzt.

São dez horas.

(sie-)sind zehn Stunden

Es ist zehn Uhr.

Já é tarde.

schon (es-)ist spät

Es ist schon spät.

não – sim

nein – ja

ter

haben

Eu não tenho dinheiro.

ich nicht (ich-)habe Geld

Ich habe kein Geld.

Eu não tenho onde morar.

ich nicht (ich-)habe wo wohnen

Ich habe keine Wohnung.

querer

wollen

Eu quero café com leite.

ich (ich-)will Kaffee mit Milch

Ich möchte Kaffee mit Milch.

Eu quero uma passagem para o Rio.

ich (ich-)will eine Fahrkarte für der Rio

Ich möchte eine Fahrkarte nach Rio.

Nur keine

Hemmungen!

Der Brasilianer freut

sich meistens, helfen

zu können, wenn

er es nicht gerade

sehr eilig hat.

onde?

wo?

Onde é a estação rodoviária?

wo (sie-)ist die Station straßenverkehrisch

Wo ist der zentrale Busbahnhof?



Artikel

Es gibt im Unterschied zum Deutschen nur männliche und weibliche Artikel. Ein Neutrum gibt es nicht!

a (w, Ez)	die	as (w, Mz)	die
o (m, Ez)	der	os (m, Mz)	die
um (m, Ez)	ein	uns (m, Mz)	einige
uma (w, Ez)	eine	umas (w, Mz)	einige
nenhum	kein	nenhuma	keine

a pensão	die Pension
as passagens	die Fahrkarten
o trem	der Zug
os preços	die Preise
um almoço	ein Mittagessen
uns mapas	einige Landkarten
uma refeição	eine Mahlzeit
umas malas	einige Koffer
nenhum quarto	kein Zimmer
nenhuma carta	kein Brief

Não chegou nenhuma carta.

nicht gekommen kein Brief
Es ist kein Brief gekommen.

Não tem nenhum fax para o senhor.

nicht (ich-)habe kein Fax für der Herr
Ich habe kein Fax für Sie.



Das Hauptwort

Das Hauptwort (Substantiv) kann aus dem Wörterbuch oder aus diesem Sprachführer unverändert eingefügt werden. Das Geschlecht der Hauptwörter entnimmt man in der Regel der Endung des Wortes:

-o/-os für männlich **-a/-as** für weiblich

Natürlich gibt es Ausnahmen, die jedoch beim ersten Kontakt mit der Sprache nicht so wichtig sind. Zum Beispiel ist o mapa (die Landkarte) männlich, endet aber auf -a.

o menino
der Junge

a menina
das Mädchen

o alemão
der Deutsche

a alemã
die Deutsche

Bei Lebewesen bestimmt in der Regel das natürliche Geschlecht den Artikel und die Endung des Wortes.

weibliche Hauptwörter

Weibliche Hauptwörter enden meistens auf -a, -as. Wenn das männliche Wort auf -ão endet, ist die weibliche Form -ã wie beim letzten Beispiel oben.

männliche Hauptwörter

o caminho
der Weg

o pão
das Brot

Männliche Hauptwörter enden meistens auf -o/-ão.



Das Hauptwort

Mehrzahl

Für die Mehrzahl wird in der Regel einfach ein -s an das Ende des Wortes gehängt:

o turista	der Tourist
os turistas	die Touristen
a comida	das Essen
as comidas	die Essen

Wenn das Wort auf -ão, -l, -m endet:

alemão	Deutscher
alemães	Deutsche
o pão	das Brot
os pães	die Brote
o papel	das Papier
os papéis	die Papiere
o homem	der Mensch
os homens	die Menschen

Endet das Wort auf einem Mitlaut, wird -es angehängt:

a mulher	die Frau
as mulheres	die Frauen
o país	das Land
os países	die Länder



Persönliche Fürwörter

Der Brasilianer benutzt sehr selten das Fürwort tu. Die übliche Form ist você und man duzt sich sofort mit allen und überall. Ausnahmen sind Polizisten, Generäle und Kardinäle. In diesen Fällen wird die Person mit o Senhor oder a Senhora angesprochen. Zu Beginn eines Gespräches sollten Sie trotzdem jeden mit o Senhor oder a Senhora ansprechen. Eine sehr übliche Umgehungsform für nós ist a gente (die Leute).

eu	ich
você, tu	du
ele (m)/ela (w)	er/sie
nós	wir
vocês, vós	ihr
eles (m)/elas (w)	sie (Mz)

Nós queremos viajar para Foz do Iguaçu.

wir (wir-)wollen reisen für Foz do Iguaçu
Wir wollen nach Foz do Iguaçu reisen.

Umgehungsform, bei der das Verb in der in der 3. Person Einzahl (er/sie/es) steht (a gente ist im Brasilianischen nämlich Einzahl!).

A gente quer viajar para Foz do Iguaçu.

die Leute (er-)will reisen für Foz do Iguaçu
Wir wollen nach Foz do Iguaçu reisen.



Besitzanzeigende Fürwörter

Besitzanzeigende Fürwörter

Die besitzanzeigenden Fürwörter (Possessivpronomen) stehen dem Wort, auf das sie sich beziehen, voran und richten sich nach diesem in Zahl (Ein-/Mehrzahl) und Geschlecht (männlich/weiblich).

	m	w	
Einzahl	meu	minha	mein/e
	teu	tua	dein/e
	seu	sua	sein/e
	nosso	nossa	unser/e
	vosso	vossa	euer/e
	seu	sua	ihr/e
Mehrzahl	meus	minhas	meine
	teus	tuas	deine
	seus	suas	seine
	nostros	nossas	unsere
	vossos	vossas	eure
	seus	suas	ihre

meu passaporte
mein Pass

minha casa
mein Haus



Hinweisende Fürwörter

Die hinweisenden Fürwörter (Demonstrativpronomen) richten sich, wenn sie wie Eigenschaftswörter benutzt werden, in Zahl und Geschlecht nach diesem.

este	diese/s	(in der Nähe)
esse	diese/s	(etw. weiter entfernt)
aquele	diese/s	(weit entfernt)

Ez m	Ez w	Mz m	Mz w
este	esta	estes	estas
aquele	aquela	aqueles	aquelas

Este ônibus está lotado.

dieser Bus ist voll

Dieser Bus ist voll.

Unbestimmte Fürwörter

Die unbestimmten Fürwörter (Indefinitpronomen) lauten:

alguém	jemand
algun	irgendeiner
alguma (w)	irgendeine
alguns (m Mz)	irgendeiner
algumas (w Mz)	irgendeine
ninguém	niemand
nenhum(a) (w)	keine



Verhältniswörter

Die Verhältniswörter (Präpositionen) werden in der Regel wie im Deutschen benutzt. Einige Verhältniswörter bilden zusammen mit einem nachfolgenden Artikel zusammengezogene Formen.

a	nach, zu
ao (= a + o), à (= a + a)	nach, zu
após (zeitl.)	nach
até	bis
com	mit, bei
contra	gegen
de	von, aus
em	in, an, auf
entre	zwischen
para	für, nach
por	durch, über, für
sem	ohne
sob	unter
sobre	über
no (= em + o),	im, in
na (= em + a)	

Eu viajo como turista.

ich (ich-)reise als Tourist

Ich reise als Tourist.

Como chego ao centro?

wie (ich-)komme zu-der Zentrum

Wie komme ich ins Zentrum?



no hotel

in-der Hotel
im Hotel

na rua

in-die Straße
auf der Straße

E ele também é alemão.

und er auch ist Deutscher
Und er ist auch Deutscher.

na esquina

in-die Ecke
an der Ecke

Vivo em São Paulo.

(ich-)lebe in São Paulo
Ich lebe in São Paulo.

Vivo na capital.

(ich-)lebe in-die Hauptstadt
Ich lebe in der Hauptstadt.

Vou para o Brasil por três meses.

(ich-)gehe für der Brasilien für drei Monate
Ich gehe für drei Monate nach Brasilien.

Wort- & Satzstellung

Die Wortreihenfolge ist meistens Subjekt (Satzgegenstand), dann Prädikat (Satzausage) und danach Objekt (Satzergänzung):

Subjekt	Prädikat	Objekt
Ele	tem	documentos.
<i>er</i>	<i>(er-)hat</i>	<i>Dokumente</i>
Er hat Papiere (Ausweise).		
Ele	não tem	documentos.
<i>er</i>	<i>nicht (er-)hat</i>	<i>Dokumente</i>
Er hat keine Papiere (Ausweise).		



Eigenschaftswörter

Das Eigenschaftswort steht in der Regel hinter dem Bezugswort:

O hotel tem quartos grandes.

der Hotel hat Zimmer große

Das Hotel hat große Zimmer.

Ausnahmen sind Mengenangaben wie:

muito	viel, sehr	pouco	wenig
mais	mehr	menos	weniger

O hotel é muito caro.

der Hotel ist sehr teuer

Das Hotel ist sehr teuer.

O hotel tem poucos quartos.

der Hotel hat wenige Zimmer

Das Hotel hat wenige Zimmer.

Eigenschaftswörter

Die Eigenschaftswörter (Adjektive) richten sich in Geschlecht und Zahl nach dem Bezugswort. Alle Endungen -o (männlich) können zu -a (weiblich) gemacht werden. Die anderen Wörter bleiben unverändert oder bilden Ausnahmen.



aberto – fechado	offen – geschlossen
baixo – alto	tief – hoch
barato – caro	billig – teuer
bonito – feio	schön – hässlich
duro – mole	hart – weich
escuro – claro	dunkel – hell
fácil – difícil	einfach – schwierig
forte – fraco	stark – schwach
grande – pequeno	groß – klein
lento – rápido	langsam – schnell
leve – pesado	leicht – schwer (Gewicht)
limpo – sujo	sauber – schmutzig
novo – velho	neu – alt
perto – longe	nah – weit
quente – frio	heiß – kalt
bom (m)/boa (w)	gut
mau (m)/má (w)	schlecht

Steigerung

barato	billig
mais barato	billiger
o/a mais barato/-a	der/die billigste
caro	teuer
mais caro	teurer
o/a mais caro/-a	der/die teuerste

*Die normale Steigerung wird mit **mais** (mehr) und **menos** (weniger) gebildet.*

absoluter Superlativ

muito caro	sehr teuer
caríssimo	teuerster
muito barato	sehr billig
baratíssimo	billigster

Es gibt zwei Superlativ-Formen.



unregelmäßige Steigerung

bom (m)/ boa (w)	gut
melhor	besser
mau (m)/ má (w)	schlecht
pior	schlechter
grande – maior	groß – größer
pequeno – menor	klein – kleiner

a viagem mais barata

die Reise mehr billig

die billigere Reise

A passagem está mais cara.

die Fahrkarte ist mehr teuer

Die Fahrkarte ist teurer.

Farben

a cor	die Farbe
as cores	die Farben
amarelo	gelb
azul	blau
branco	weiß
castanho	braun
cinza	grau
cor de laranja	orange
cor-de-rosa	rosa
marrom	braun
negro, preto	schwarz
vermelho	rot
verde	grün
violeta	violett



Farben, die auf -o enden (als Haupt- oder Eigenschaftswort), bekommen ein -a bei weiblichem Bezug:

o turista branco

der Tourist weiße

der weiße Tourist

a turista branca

die Touristin weiße

die weiße Touristin

Umstandswörter (Adverbien)

Das Eigenschaftswort wird zum Umstandswort (Adverb) durch den einfachen Zusatz von -mente:

lento	langsam	→	lentamente
rápido	schnell	→	rápidamente

Bindewörter

antes que	bevor
assim	so
como	wie, als
depois	(da)nach
depois de	nachdem
e	und
enquanto	während
mas	aber
por isso	deswegen
quando	wann/wenn (zeitl.)
se	falls, wenn
também	auch



nützliche Wörter

abaixo – acima	unter – über
adiante – atrás	vor – hinter
aqui	hier
aí, ali	dort
dentro	drinnen
fora	draußen
junto	bei
longe	weit
perto	nahe
onde	wo
apenas	nur
cedo	früh
só	allein
logo	bald
então	dann
quando	wann, als
ontem	gestern
hoje	heute
amanhã	morgen
nunca	nie
sempre	immer
primeiro	erstens
agora	jetzt
antes	vorher
tarde	spät
certamente	sicherlich



Verben & Zeiten

Die Verben (Tätigkeitswörter) bestehen in der Grundform (Infinitiv) immer aus einem Stamm und der Grundform-Endung. Je nach Endung unterscheidet man drei Gruppen von Verben:

-ar:	falar	sprechen
-er:	beber	trinken
-ir:	partir	abreisen, abfahren

Gegenwart

Folgende Beugungsmuster gelten nur für regelmäßige Verben. Der Stamm bleibt gleich, nur die Endung wird verändert:

	falar	beber	partir
eu (ich)	falo	bebo	parto
você (du)	fala	bebe	parte
ele/ela (er/sie)	fala	bebe	parte
nós (wir)	falamos	bebemos	partimos
vocês (ihr)	falam	bebem	partem
eles/elas (sie)	falam	bebem	partem

Eu falo demais.

Ich spreche zu viel.

Nós bebemos pinga.

Wir trinken Schnaps.

Ele parte amanhã.

Er fährt morgen.



Verben & Zeiten

*Ist die Verbendung
nicht eindeutig, wird
das persönliche
Fürwort ergänzt.*

Da man an der Verbendung auch die Person erkennen kann, braucht man das Fürwort meistens nicht zu benutzen.

Eu falo pouco.

Falo pouco.

Ich spreche wenig.

você fala

du sprichst

ele fala

er spricht

Vergangenheit

	falar	beber	partir
eu	falei	bebi	parti
você	falou	bebeu	partiu
ele/ela	falou	bebeu	partiu
nós	falamos	bebemos	partimos
vocês	falaram	beberam	partiram
eles/elas	falaram	beberam	partiram

Zukunft

Die einfachste Form ist die Anwendung der Gegenwartsform eines Modalverbs plus Grundform des Hauptverbs:

*Lernen Sie am
besten gleich die
Gegenwartsformen
des Verbs ir (gehen).*

eu quero viajar

ich (ich-)will reisen

ich will reisen

eu vou falar

ich (ich-)gehe sprechen

ich werde sprechen

ele vai partir

er (er-)geht sprechen

er wird abreisen

nós vamos partir

wir (wir-)gehen abreisen

wir werden abreisen

você vai beber

du (du-)gehst trinken

du wirst trinken

nós vamos falar

wir (wir-)gehen trinken

wir werden sprechen



vocês vão viajar

ihr (ihr-)geht reisen
ihr werdet reisen

eles vão partir

sie (sie-)gehen abreisen
sie werden abreisen

Verneinung

eu não vou viajar

ich nicht gehe reisen
ich werde nicht reisen

you não bebe

du nicht trinkst
du trinkst nicht

não (nein/nicht)

*steht vor dem Verb,
das es verneinen soll.*

nós não vamos partir

wir nicht gehen abfahren
wir werden nicht abfahren

wichtige regelmäßige Verben

amar	lieben
andar	gehen, laufen
chegar	ankommen
comprar	kaufen
conversar	reden
convidar	einladen
ensinar	lehren
entrar	eintreten
esperar	warten
explicar	erklären
falar	sprechen
morar	wohnen
pagar	bezahlen
perguntar	fragen
reservar	reservieren
roubar	stehlen
trabalhar	arbeiten
tomar	nehmen
viajar	reisen

Verben auf -ar



Verben & Zeiten

Verben auf -er & -ir

beber	trinken
receber	empfangen
comer	essen
vender	verkaufen
compreender	verstehen
viver	leben
abrir	öffnen
partir	abreisen

unregelmäßige Verben

dar	geben
dizer	sagen
dormir	schlafen
ir	gehen
ler	lesen
passear	spazieren gehen
pedir	bitten
poder	können
pôr	hinstellen/-legen
preferir	bevorzugen
querer	wollen
saber	wissen
sair	rausgehen
seguir	folgen
sentir	fühlen
trazer	bringen
ver	sehen
vir	kommen

Ganz unregelmäßig sind diese Verben jedoch nicht. In der nächsten Tabelle stehen in der linken Spalte die Gegenwartsformen (G), in der rechten die Vergangenheitsformen (V).



G	V	G	V
dar (geben)		dizer (sagen)	
dou	dei	digo	disse
dá	deu	diz	disse
damos	demos	dizemos	dissemos
dão	deram	dizem	disseram
fazer (machen, tun)		ir (gehen)	
facó	fiz	vou	fui
faz	fez	vai	foi
fazemos	fizemos	vamos	fomos
fazem	fizeram	vão	foram
ter (haben)		querer (wollen)	
tenho	tive	quero	quis
tem	teve	quer	quis
temos	tivemos	queremos	quisemos
tem	tiveram	querem	quiseram
poder (können)		vir (kommen)	
posso	pude	venho	vim
pode	pode	vem	veio
podemos	pudemos	vimos	viemos
pode	puderam	vem	vieram
trazer (bringen)			
trago	trouxe		
traz	trouxe		
trazemos	trouxemos		
trazem	trouxeram		

eu (*ich*)
 você, ele/ela (*du, er/sie*)
 nós (*wir*)
 vocês, eles/elas (*ihr, sie*)

*Die Formen der
 folgenden Verben
 sind in derselben
 Reihenfolge
 aufgeführt.*



Hilfsverben

Mit den drei Hilfsverben *ser/estar* (sein) und *ter* (haben) kennen Sie schon die wichtigsten Verben!

ser	estar	ter
sein	sein	haben

Hier sehen Sie die drei unregelmäßigen Verben in der Gegenwart (G), Vergangenheit (V) und Zukunft (Z) im Überblick.

	G	V	Z
ser	eu sou	fui	serei
	você é	foi	será
	ele/ela é	foi	será
	nós somos	fomos	seremos
	vocês são	foram	serão
	eles/elas são	foram	serão
estar	eu estou	estive	estarei
	você está	estive	estará
	ele/ela está	estive	estará
	nós estamos	estivemos	estaremos
	vocês estão	estiveram	estarão
	eles/elas estão	estiveram	estarão
ter	eu tenho	tive	terei
	você tem	teve	terá
	ele/ela tem	teve	terá
	nós temos	tivemos	teremos
	vocês tem	tiveram	terão
	eles/elas tem	tiveram	terão



Eu estou viajando para São Paulo.

ich (ich-)bin reisend für São Paulo

Ich reise nach São Paulo.

Eu estive doente. Ele tem meu passaporte.

ich (ich-)war krank er (er-)hat mein Pass

Ich war krank. Er hat meinen Pass.

A comida é boa.

die Essen (sie-)ist gut

Das Essen ist gut.

Fragen

Ergänzungsfragen werden mit Fragewörtern gebildet. Man antwortet mit einem vollständigen Satz.

quem?	wer?	onde?	wo?
o quê?	was?	para onde?	wohin?
como?	wie?	qual?	welche/r?
porquê?	warum?	para quê?	wofür?
quando?	wann?	quanto?	wie viel?

Onde está a farmácia?

wo ist die Apotheke

Wo ist die Apotheke?

Porquê você bebe leite?

warum du trinkst Milch

Warum trinkst du Milch?

**Quando chega o ônibus?**

wann kommt der Bus

Wann kommt der Bus?

Porquê gosto.

weil (ich-)mag

Weil ich mag.

Qual a direção?

welche die Richtung

Welche Richtung?

Para onde vai a mala?

für wo geht die Koffer

Wohin geht der Koffer?

Quanto custa a passagem?

wieviel kostet die Fahrkarte

Wie viel kostet die Fahrkarte?

A passagem custa vinte reais.

die Fahrkarte kostet zwanzig Reais

Die Fahrkarte kostet 20 Reais.

Onde tem um hotel barato?

wo hat ein Hotel billig

Wo gibt es ein billiges Hotel?

Onde está a próxima parada?

wo ist die nächste Haltestelle

Wo ist die nächste Haltestelle?

Como chegar a estação rodoviária?

wie kommen zu Station straßenverkehrisch

Wie kommen wir zum Busbahnhof?

Onde se toma o ônibus para o centro?

wo man nimmt der Bus für der Zentrum

Wo fährt der Bus zum Zentrum ab?



Quanto custa o taxi até o centro?

wieviel kostet der Taxi bis der Zentrum

Wie viel kostet das Taxi bis zum Zentrum?

Quantas paradas são até o bairro ...?

wieviele Haltestellen sind bis der Stadtteil

Wie viele Haltestellen sind es bis zum Stadtteil ...?

Quando sai o trem para ...?

wann geht der Zug für

Wann geht der Zug nach ...?

Quando chega o ônibus em São Paulo?

wann ankommt der Bus in São Paulo

Wann kommt der Bus in São Paulo an?

Onde preciso baldear?

wo (ich-)muss umsteigen

Wo muss ich umsteigen?

Por favor, quero uma passagem para Foz do Iguaçu.

für Gefallen, (ich-)will eine Fahrkarte für Foz do Iguaçu

Ich möchte bitte eine Fahrkarte nach Foz do Iguaçu.

Pode me ajudar?

(er-)kann mir helfen

Können Sie mir helfen?

*Entscheidungsfragen
(Antwort ist Ja oder
Nein) sehen aus
wie ein normaler
Aussagesatz.*

Zahlen

Für die Zahlen 1 und 2 gibt es jeweils eine männliche und eine weibliche Form.

1	um (m), uma (w)	6	seis
2	dois (m), duas (w)	7	sete
3	três	8	oito
4	quatro	9	nove
5	cinco	10	dez

11	onze	16	dezesesseis
12	doze	17	dezesesete
13	treze	18	dezoito
14	catorze	19	dezenove
15	quinze	20	vinte

Für die zusammengesetzten Zahlen werden die Einer mit e (und) an den Zehner angeschlossen, der Zehner ebenfalls mit e an den Hunderter usw.

21	vinte e um	40	quarenta
	<i>zwanzig und eins</i>	50	cinquenta
22	vinte e dois	60	sessenta
	<i>zwanzig und zwei</i>	70	setenta
23	vinte e três	80	oitenta
	<i>zwanzig und drei</i>	90	noventa
30	trinta	100	cem
31	trinta e um		

105	cento e cinco
	<i>hundert und fünf</i>
106	cento e seis
	<i>hundert und sechs</i>
200	duzentos
300	trezentos

333	trezentos e trinta e três <i>dreihundert und dreißig und drei</i>
400	quatrozentos
500	quinhentos
600	seiscentos
700	setecentos
800	oitocentos
900	novacentos
1000	mil
500.000	quinhentos mil <i>fünfhundert tausend</i>
1 Mio.	um milhão

1996: **mil novecentos e noventa e sete**
tausend neunhundert und neunzig und sieben

Ordnungszahlen (Ordinalzahlen)

1. primeiro	9. nono
2. segundo	10. décimo
3. terceiro	11. décimo-primeiro
4. quarto	12. décimo-segundo
5. quinto	13. décimo-terceiro
6. sexto	usw.
7. sétimo	20. vigésimo
8. oitavo	30. trigésimo

Für die weibliche Form wird das -o durch -a ersetzt.

Eu moro no décimo andar.

ich (ich-) wohne in-der zehnte Stockwerk
Ich wohne im zehnten Stock.

Ela é a terceira mulher.

sie (sie-) ist die dritte Frau
Sie ist die dritte Frau.



Bruchzahlen

1/2	meio	2/3	dois terços
1/3	um terço	1/10	um décimo
1/4	um quarto	1/100	um centésimo
1/5	um quinto	1/1000	um milésimo

Die Uhrzeit

Die Frage nach der Uhrzeit wird in der Mehrzahl gestellt.

segundo	Sekunde
minuto	Minute
hora	Stunde
meia	halbe

Que horas são?

welche Stunden sind

Wie spät ist es?

São cinco e quinze. É uma e quarenta.

sind fünf und fünfzehn ist ein und vierzig

Es ist 5 Uhr 15.

Es ist 1 Uhr 40.

São sete e meia.

sind sieben und halb

Es ist 7 Uhr 30.

São vinte para as duas.

sind zwanzig für die zwei

Es ist 1 Uhr 40.



Wochentage & Monate

dia da semana (Wochentag)

domingo	Sonntag
segunda-feira	Montag
terça-feira	Dienstag
quarta-feira	Mittwoch
quinta-feira	Donnerstag
sexta-feira	Freitag
sábado	Samstag

Nur der Sonntag und Samstag sind männlich. Die Arbeitstage sind weiblich.

mês (Monat)

janeiro	Januar
fevereiro	Februar
março	März
abril	April
maio	Mai
junho	Juni
julho	Juli
agosto	August
setembro	September
outubro	Oktober
novembro	November
dezembro	Dezember

Eles viajam em março.

sie (sie-)reisen im März

Sie reisen im März.



Wochentage & Monate

Elas chegam na segunda-feira.

sie (sie-)kommen in-der Montag

Sie kommen am Montag

Jahreszeiten

Jahreszeiten sind im Norden Brasiliens kaum auszumachen. Im Süden kann es ganz schön kalt werden.

primavera	Frühling
verão	Sommer
outono	Herbst
inverno	Winter





Zeitangabe

Hier die wichtigsten Begriffe, die mit Zeit zu tun haben:

hoje	heute
ontem	gestern
anteontem	vorgestern
amanhã	morgen
depois de amanhã	übermorgen
de madrugada	frühmorgens
de manhã	morgens
de tarde	nachmittags
de noite	nachts
cedo	früh
tarde	spät
dia	Tag
noite	Nacht
ano	Jahr
agora	jetzt
depois	nachher
antes	vorher
em seguida	nachher
logo	gleich
mais tarde	später
sempre	immer
já	sofort



Kurz-Knigge

Wer sich in der Bundesrepublik benehmen kann, hat in Brasilien keine Schwierigkeiten zu erwarten.

Schöne **Frauen** werden in der Stadt „angemacht“. Pfeifen und andere Laute sind aber fast nie böse gemeint. Blickkontakt kann als Ermunterung aufgefasst werden. Stur nach vorne gucken ist eine angemessene Abwehr. – In **Metropolen** wie São Paulo und Rio sind gewisse Gegenden vor allem abends unsicher. Erkundigen Sie sich vorher im Hotel. **Favela** (Slums) alleine mit Kamera zu besuchen, ist nur für Kamikaze geeignet. – Nicht jeder Fluss oder See eignet sich zum Baden. Vorher fragen. **Bilharziose** ist unangenehm. – **Autostopp** nur in Gruppen machen. Alleine ist das Risiko groß, auch für Männer. – Keine **wertvollen Gegenstände** offen zeigen (Fotoapparat, Goldkette usw.). Bei einem Überfall keine Gegenwehr leisten. Mund halten und alles hergeben. Das große Geld und Wertsachen bei Bekannten oder im Safe vom Hotel aufbewahren. – Nordamerikanische Bürger werden bewundert und gehasst. **Deutsche** genießen mehr Sympathie. Mit deutsch wird aber auch Nazi verbunden. – Nicht alle **Einladungen** sind ernst gemeint. Manchmal sind es sogar Ausladungen. Zu spät zu kommen gehört zum guten Ton, ist aber nicht unbedingt erforderlich.



Gesten & Handzeichen

Viele Gesten sind wie bei uns, z. B. Kopfnicken als Bejahung oder mit dem Zeigefinger auf die Stirn tippen als Zeichen für „bescheuert“. Die Beleidigungspalette ist jedoch breiter, und da können leicht Missverständnisse entstehen.

Das O.K.-Zeichen der Amis mit **Zeigefinger und Daumen als O** bedeutet „Leck mich ...“ oder Schlimmeres.

Mit der **flachen Hand auf das O tippen** bedeutet „vögeln“. Die Faust mehrmals nach unten strecken bedeutet das Gleiche.

Die **Faust und der andere Arm im Ellenbogen** steht für „Banane“ (= Penis) oder „Du kannst mich mal ...“.

Ausgestreckter Zeigefinger und kleiner Finger bedeutet como also „gehört“ (= betrogener Ehemann).

Zum **Herbeirufen** wird mehrmals psiu gerufen.

Zum **Verneinen** wird mehrmals mit der Zunge geschnalzt.

Zeigefinger und Daumen am Ohr läppchen bedeutet „gut“, „ausgezeichnet“.

Viele Häuser haben keine **Klingel**. Man ruft die Bewohner durch Händeklatschen.

GESTOS DOS CONDUTORES



Ansprechen

Mit Freundlichkeit und Respekt kann man in Brasilien Berge versetzen. Unbekannte werden immer mit o Senhor oder a Senhora angeredet. Man duzt sich später automatisch.

grüßen

Bom dia!	Guten Morgen/Tag!
Boa tarde!	Guten Nachmittag!
Boa noite!	Guten Abend! Gute Nacht!
Oi!, Obá!, Boas!	Hallo!

sich vorstellen

Meu nome é Fritz, muito prazer em conhecê-lo/-la. (formell)

mein Name ist Fritz, viel Lust aufkenne-Sie(m/w)

Mein Name ist Fritz. Es freut mich,
Sie (Mann/Frau) kennen zu lernen.

O prazer é todo meu.

der Lust ist ganz mein
Ganz meinerseits.

Eu me chamo Fritz. Como vai? (informell)

ich mich nenne Fritz, wie geht's

Ich heiße Fritz. Wie geht es Ihnen/dir?

Tudo bem. E você?

alles gut, und du

Sehr gut. Und dir?



Ansprechen

sich verabschieden

Até logo!	}	Auf Wiedersehen!
Até a vista!		
Adeus!		
Tschau!		Tschüss!

Bitten / Danken

Die Antwort auf
„Danke“ lautet
de nada (Keine
Ursache).

Por favor ...!	Bitte ...!
Obrigado!	Danke!
Muito obrigado!	Vielen Dank!
Deus lhe pague!	Gott vergelt's!

sich entschuldigen

Desculpa!	Entschuldige!
Perdão!	Verzeihung!

beglückwünschen

Parabéns!	Glückwünsche!
Meus parabéns!	Meinen Glückwunsch!
Saúde!	Prost! (beim Trinken)
Saúde!	Gesundheit! (beim Niesen)

bewundern

Jóial! (<i>Schmuck</i>)	Wunderbar!
Tudo legal!	Alles prima!
E um barato! (<i>ist ein billiges</i>)	Superklasse!
Legal!	Prima!

ein Dialog

Oi, como vai?

Hallo, wie geht's?

Tudo bem, obrigado.

Alles gut, danke.

Você também vai viajar amanhã?

du auch gehst reisen morgen

Verreist du morgen auch?

Não. Tenho que ficar mais dois dias.

nein, (ich-)habe zu bleiben mehr zwei Tage

Nein. Ich muss noch zwei Tage bleiben.

Redewendungen

Das Wort *jeitinho* hat eine besondere Bedeutung. Es bedeutet, „etwas machbar zu machen“, was eigentlich nicht geht oder unmöglich ist, z. B. einen Platz in einem vollen Bus oder Hotel zu besorgen. Mit *jeitinho* kriegt man ein Essen, auch wenn die Küche vom Restaurant schon geschlossen hat.

dar um *jeitinho*
*(eine Möglichkeit
geben)*

O senhor pode dar um *jeitinho* de arrumar um lugar?

der Herr kann geben ein Möglichkeit zu besorgen ein Platz

Können Sie irgendwie einen Platz besorgen?



Beschimpfungen

quebrar o galho

(den Ast brechen)

= improvisieren

quebrar o galho hat eine ähnliche Bedeutung wie jeitinho.

O senhor pode quebrar o galho e arranjar uma passagem?

der Herr kann brechen der Ast und besorgen eine Fahrkarte

Können Sie improvisieren und eine Fahrkarte besorgen?

estar por fora

(draußen sein)

= nicht im Bilde sein

Estou por fora. Não entendo nada.

(ich-)bin draußen, nicht (ich-)verstehe nichts

Ich bin nicht im Bilde. Ich verstehe nichts.

Beschimpfungen

Der Reichtum der Brasilianer an Flüchen und Schimpfwörtern ist schier unerschöpflich. Allein für „Penis“ gibt es über 30 gängige Wörter. Für den Anfänger wollen wir uns auf das Allerwichtigste beschränken:

merda, bosta	Scheiße
puta merda	Hurenscheiße (Erstaunen, Verärgerung)
caralho	Penis (bei Verärgerung)
cacete	Penis (bei Langeweile)
saco	Hodensack (Langeweile)
viado, bicha	Schwuler, Tunte (bei Verärgerung)
sapata, sapatão	Lesbe



sacana, sacanagem	Drecksack, Bosheit
safado	Drecksack
porra	Samen
cagada	beschissen, Fehler
canalha	Kanaille, Schuft
chato <i>Filzlaus</i>	flach, langweilig
cornio	Gehörnter
droga <i>Droge</i>	jemand oder etwas Unangenehmes
pentelho <i>Schamhaar</i>	jemand, der aufdringlich oder langweilig ist

*Porra ist ein Ausruf
der Bewunderung,
wird oft wie
ein Komma im
Satz benutzt.*

Es ist sicherlich heikel, in einem Sprachführer Schimpfwörter zu nennen, denn sie spiegeln auch die gesellschaftlichen Vorurteile wider. Die Auswahl der Wörter wurde auf dem Hintergrund der Häufigkeit getroffen und hat mit Vorurteilen des Autors nichts zu tun.

Este concerto está muito chato.

dieser Konzert ist sehr flach

Dieses Konzert ist sehr langweilig.

Esse restaurante é uma droga.

dieser Restaurant ist eine Droge

Dieses Restaurant ist sehr unangenehm.

Esse cara é muito pentelho.

dieser Kerl ist sehr aufdringlich

Dieser Kerl ist sehr aufdringlich.



Beschimpfungen

Vá à merda!

geh zur Scheiße
Verpiss dich!

filho da puta

Sohn von-die Hure
Hurensohn

filha da puta

Tochter von-die Hure
Hurentochter

Im Landesinneren ist das eine sehr schwere Beleidigung und führt oft zu Mord und Totschlag. In den Metropolen wird es dagegen auch als freundliche Begrüßung angewendet, etwa vergleichbar mit „du altes Arschloch“.

Vá à puta que o pariu!

Geh zur Hure, die dich gebar!

puta que pariu

(schwere Beleidigung, wie oben)

wenn Sie belästigt werden ...

Cafajeste!	Zuhältertyp!
Me deixa em paz!	Lass mich in Ruhe!
Basta!, Chega!	Genug!
Não amola!	Belästige mich nicht!
Bobo!, Besta!	Dummkopf!
Idiota!	Idiot!
Canalha!	Kanaille!



Ein- & Ausreise

Vor der Ankunft erhalten Sie im Flugzeug ein Formular wie hier abgebildet. Entrada bedeutet hier Einreise (dieses Wort wird auch als „Eintrittskarte“ für Kino, Theater usw. benutzt und heißt auch „Eingang“). Saída ist die „Ausreise“, bedeutet aber auch der „Ausgang“.

Bei 2, nome completo (vollständiger Name), ist es üblich, mit dem Vornamen zu beginnen.

Bei 3, motivo da viagem (Grund der Reise), geht es um statistische Informationen.

Bei 4 wird nach der Reisepassnummer oder äquivalente (Gleichwertiges) wie Personalausweis gefragt.

Residente bedeutet „ansässig“ und residência „Wohnsitz“. (residência ist auch die „Privatwohnung“).

Uso oficial (amtliche Nutzung).

Data de nascimento ist das „Geburtsdatum“.

Diese Karte (cartão) und der Pass bekommen bei der Passkontrolle einen Stempel. Es ist ratsam, die Karte aufzubewahren und bei der Ausreise abzugeben, denn dann braucht man sie nicht noch einmal auszufüllen.

MJ - DEPARTAMENTO DE POLÍCIA FEDERAL - DPMF
CARTÃO DE ENTRADA/SAÍDA
ENTRY / EXIT / CARD

1 SEQUENCIAL - SEQUENTIAL <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">074 0277101 0</div>					
2 NOME COMPLETO <small>Full Name</small> <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 1.2em; width: 100%;"></div>					
3 MOTIVO DA VIAGEM - REASON FOR TRIP <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; padding-bottom: 2px;"> 1 TURISMO - TOURISM <small>TOURISM</small> </td> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; padding-bottom: 2px;"> 3 COMMERCE/WORK / CONVENIÊNCIAS <small>COMMERCE / CONVENIÊNCIAS</small> </td> </tr> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black; padding-bottom: 2px;"> 2 NEGÓCIOS - BUSINESS <small>BUSINESS</small> </td> <td style="border-bottom: 1px solid black; padding-bottom: 2px;"> 4 OUTROS - OTHERS <small>OTHERS</small> </td> </tr> </table>		1 TURISMO - TOURISM <small>TOURISM</small>	3 COMMERCE/WORK / CONVENIÊNCIAS <small>COMMERCE / CONVENIÊNCIAS</small>	2 NEGÓCIOS - BUSINESS <small>BUSINESS</small>	4 OUTROS - OTHERS <small>OTHERS</small>
1 TURISMO - TOURISM <small>TOURISM</small>	3 COMMERCE/WORK / CONVENIÊNCIAS <small>COMMERCE / CONVENIÊNCIAS</small>				
2 NEGÓCIOS - BUSINESS <small>BUSINESS</small>	4 OUTROS - OTHERS <small>OTHERS</small>				
4 Nº DO PASSAPORTE OU EQUIVALENTE - NUMBER OF PASSPORT OR EQUIVALENT <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 1.2em; width: 100%;"></div>					
5 Nº VÔO - NOME DO NAVIO / Nº DO TRANSPORTE TERRESTRE <small>FLIGHT IN AIR - NAME OF SHIP / NUMBER OF LAND TRANSPORTATION</small> <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 1.2em; width: 100%;"></div>					
USO OFICIAL <small>OFFICIAL USE</small>	6 AO CHEGAR PAÍS DE ORIGEM/PAÍS DE DESTINO <small>UPON ARRIVAL, LOCATION OF ARRIVAL OR UPON DEPARTURE / LOCATION OF DEPARTURE</small>				

PARA RESIDENTES NO BRASIL - FOR RESIDENTS IN BRAZIL 7 DATA DO FIM - END NUMBER <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 1.2em; width: 100%;"></div>	
--	--

PARA NÃO RESIDENTES NO BRASIL - FOR NON-BRAZILIAN CITIZENS ONLY	
USO OFICIAL <small>OFFICIAL USE</small>	8 PAÍS DE NACIONALIDADE - NATIONALITY <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 1.2em; width: 100%;"></div>
USO OFICIAL <small>OFFICIAL USE</small>	9 PAÍS DE RESIDÊNCIA - COUNTRY OF RESIDENCE <div style="border-bottom: 1px solid black; height: 1.2em; width: 100%;"></div>
10 SEXO - SEX <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> 1 M 2 F </div>	11 DATA DE NASCIMENTO <small>DATE OF BIRTH</small> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> DAY MONTH YEAR </div>
USO OFICIAL - OFFICIAL USE <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>	



Unterwegs

Langstrecken-Busse fahren meistens von zentralen Busbahnhöfen ab. Man kann durch fast ganz Brasilien mit dem Bus reisen. Einige Strecken werden von mehreren Busunternehmen bedient. Sie können dann Preise und Bequemlichkeit vergleichen. Bei längeren Reisen (6 bis 7 Tage) ist ein Bus mit Klo, Klimaanlage, Bordservice bestimmt angenehmer, wenn auch teurer. Im Süden gibt es Eisenbahnen. Die Fahrt ist angenehm, lustig (dauert nur etwas länger).

mit öffentlichen Verkehrsmitteln

o preço	Preis
o desconto	Rabatt
a passagem, o bilhete	Fahrkarte
o guichê	Schalter
alugar	mieten
assegurar	versichern
o seguro	Versicherung
o carro	Auto
pedir carona, viajar a dedo	per Anhalter fahren
o pedágio	Straßengebühr
o ônibus	Bus
o ponto de ônibus	Bushaltestelle
a parada de ônibus	Bushaltestelle, auch: Pause bei Langstrecken-Fahrten



a estação rodoviária	Busbahnhof
o taxi	Taxi
o ponto de taxi	Taxistand
o lotação	billigeres Taxi mit festgelegter Fahrstrecke in der Stadt
o metrô	Metro, U-Bahn
o bonde	Straßenbahn
a balsa	Fähre
o barco	Boot
o navio	Schiff
o porto	Hafen
o vôo	Flug
o avião	Flugzeug
o aeroporto	Flughafen
o trem	Zug
a estação de trem	Bahnhof
a chegada	Ankunft
a hora certa	pünktlich
rápido	schnell
saltar	aussteigen
a bagagem	Gepäck
a mala	Koffer
a mochila	Rucksack

Busse oder Taxis halten nur, wenn man lange vorher den Arm ausstreckt.

Quero uma passagem de ida e volta para Porto Alegre.

(ich-)will eine Fahrkarte von hin und zurück für Porto Alegre

Ich möchte eine Rückfahrkarte nach Porto Alegre.



Por favor, só quero uma passagem de ida para o Rio.

für Gefallen, nur (ich-)will eine Fahrkarte von hin für der Rio

Ich möchte bitte eine einfache Fahrt nach Rio.

Tem desconto para estudantes?

hat Rabatt für Studenten

Gibt es Rabatt für Studenten/Schüler?

Gostaria de uma poltrona na janela.

(ich-)möchte von eine Sitz an-die Fenster

Ich möchte einen Fensterplatz.

Quero um lugar no corredor.

(ich-)will ein Platz an-der Flur

Ich möchte einen Platz am Gang.

Não quero o assento do meio.

nicht (ich-)will der Sitz von-der Mitte

Ich möchte keinen Mittelplatz.

Quanto custa a passagem?

wieviel kostet die Fahrkarte

Wie viel kostet die Fahrkarte/
der Flugschein?

Onde é o ponto do ônibus/do metrô mais próximo?

*wo ist der Punkt von-der Buss/von-der U-Bahn
meist nah*

Wo ist die nächste Bus- oder
U-Bahn-Haltestelle?



Onde é o banheiro para mulheres/homens?

wo ist der WC für Frauen/Männer

Wo ist das WC für Frauen/Männer?

Onde está o guichê da empresa/de ônibus

Cometa?

wo ist der Schalter von-die Firma/von Bus Cometa

Wo ist der Schalter der Firma Cometa?

Como chegar até o centro da cidade?

wie kommen bis der Zentrum von-die Stadt

Wie kommt man ins Stadtzentrum?

É muito longe a pé?

ist sehr weit zu Fuß

Ist es sehr weit zu laufen?

Aonde posso guardar a minha bagagem?

wo (ich-)kann aufbewahren die meine Gepäck

Wo kann ich mein Gepäck aufbewahren?

Eu perdi minhas malas. O quê fazer?

ich (ich-)verlor meine Koffer, der was tun

Ich habe meine Koffer verloren.

Was kann ich tun?

(seguir) em frente	geradeaus (gehen od. fahren)
dobrar à esquerda/ direita	links/rechts abbiegen
aqui – lá	hier – dort
virar	wenden
seguir reto	geradeaus gehen



o quarteirão	Häuserblock
a esquina	Straßenecke

in der Stadt

o acidente	Unfall
a agência de viagens	Reisebüro
a alameda	Allee
o andar	Stockwerk
o apartamento	Etagenwohnung
atravessar, cruzar	überqueren
a auto-estrada	Autobahn
a avenida	Allee
o baile	Tanzparty
o bairro	Stadtteil
a banca de jornal	Zeitungskiosk
a biblioteca	Bibliothek
a bicicleta	Fahrrad
a boate	Nachtlokal
o caminhão	Lastwagen
o caminho	Weg
a capital	Hauptstadt
a casa	Haus
o centro	Zentrum
a cidade	Stadt
o cine(ma)	Kino
o consulado	Konsulat
a discoteca	Tanzlokal
o diário/o jornal	Zeitung
o edifício	Gebäude
a embaixada	Botschaft
o engarrafamento	Verkehrsstau
a estrada	Landstraße



o farol, o semáforo	Ampel
a favela	Slum (Haus/Gebiet)
a feira	Straßenmarkt
a festa	Fest, Feier
o forró	Straßentanz
a galeria	Galerie
o guia	Führer
a igreja	Kirche
a lanchonete	Imbiss, Restaurant
a lavanderia	Wäscherei
a livraria	Buchladen
o mapa	Landkarte
o meio-ambiente	Umwelt
o mercado	Markt
a motocicleta	Motorrad
o parque	Park
a periferia	Außenbezirk
permitido	erlaubt
a poluição	Umweltschmutz
o povoado	Dorf
a praça	Platz
o prédio	Hochhaus
proibido (fumar)	(Rauchen) verboten
a revista	Zeitschrift
a rodovia	Autobahn
a rua	Straße
o sambão	(Samba-)Lokal
o sinal de trânsito	Verkehrsschild
o teatro	Theater
a tinturaria	Wäscherei
o tráfego, o trânsito	Verkehr
a universidade	Universität
a vila	Stadtteil

In einigen Städten, wie z. B. São Paulo, ist das Rauchen in Restaurants, Shopping Centers usw. strikt verboten. Das Knöllchen kann bis zu 250 Euro kosten. Das Verbot wird aber nicht immer ernst genommen.



In größeren Städten gibt es Stadtteile, die man nachts meiden sollte, weil das Risiko, überfallen zu werden, relativ groß ist. Deshalb ist es ratsam, sich vorher zu informieren.

Este bairro é perigoso de noite/de dia?

dieser Stadtteil ist gefährlich von Nacht/von Tag
Ist dieser Stadtteil nachts/tagsüber gefährlich?

Onde é o centro da cidade?

wo ist der Zentrum von-die Stadt
Wo ist das Stadtzentrum?

Procuro uma agência de viagem.

(ich-)suche eine Agentur von Reise
Ich suche ein Reisebüro.

Quero telefonar para a Embaixada Alemã.

(ich-)will telefonieren für die Botschaft deutsche
Ich möchte bei der Deutschen Botschaft anrufen.

Preciso o telefone do consulado alemão.

(ich-)benötige der Telefon von-der Konsulat deutsche
Ich brauche die Telefonnummer vom deutschen Konsulat.

Onde tem um restaurante bom e barato?

wo hat ein Restaurant gut und billig
Wo gibt es ein gutes und preiswertes Restaurant?



Como chego a rodoviária?

wie (ich-)komme zu straßenverkehrisch
Wie komme ich zum Busbahnhof?

Como faço para chegar ao museu/estádio/hotel?

wie (ich-)mache für ankommen in-der
Museum/Stadion/Hotel
Wie komme ich zum Museum/Stadion/
Hotel?

im eigenen Auto

alugar	mieten
o acelerador	Gaspedal
o arranque	Anlasser
a bateria	Batterie
a borracharia	Reifenreparatur
a buzina	Hupe
o cabo	Kabel
a caixa de câmbio	Gangschaltung
o capô	Motorhaube
o carro	PKW
a carteira de motorista	Führerschein
a chave de fenda	Schraubenschlüssel
o cilindro	Zylinder
comprar	kaufen
o conserto	Reparatur
o corrente	Strom; Kette
o dínamo	Lichtmaschine
a direção	Lenkrad
o eixo	Achse
a embreagem	Kupplung

*Um Ärger mit der
Polizei zu vermeiden,
legen Sie zehn
Dollar in Ihren
Führerschein. Das
erfreut das Herz
und vereinfacht
alles sofort.*



*Abends fährt jeder
bei Rot über
Kreuzungen. Also,
höllisch aufpassen,
auch wenn Sie
Grün haben.
Alkoholkontrollen
sind sehr selten,
zum Überleben
brauchen Sie
aber einen ganz
klaren Kopf.*

o escape, o escapamento	Auspuff
o espelho	Spiegel
o farol	Scheinwerfer
as ferramentas	Werkzeuge
o freio (de mão)	(Hand-)Bremse
a gasolina	Benzin
guinchar, rebocar	abschleppen
o limpador de pára-brisas	Scheibenwischer
a marcha(ré)	(Rückwärts-)Gang
o mecânico	Mechaniker
as molas	Federn
o motor	Motor
a multa	Strafzettel
a oficina	Werkstatt
o óleo	Öl
o pára-brisas	Windschutzscheibe
o parafuso	Schraube
a peça de reposição	Ersatzteil
o pedágio	Autobahngebühr
o pneu (de reserva)	(Ersatz-)Reifen
a pilha	Batterie (f. Radio ...)
a pisca-pisca	Blinker
a porta	Tür
o posto de gasolina	Tankstelle
a pressão	Druck
o radiador	Kühler
o seguro	Versicherung
o tanque	Benzintank
a válvula	Ventil
as velas	Kerzen
o vidro	Scheibe



Quando fica pronto?

Wann wird es fertig?

Um in der Großstadt zu parken, kaufen Sie sich bei einer Politesse einen talão de estacionamento (am besten 10 Scheine) zum Parken, auf die Sie das Datum und die Uhrzeit selbst aufschreiben und an den Innenspiegel hängen.

Proibido/permitido estacionar!	Parken verboten/erlaubt!
<i>verboten/erlaubt parken</i>	
Cuidado!	Vorsicht!
Perigo!	Gefahr!
Ande devagar!	Langsam fahren!
<i>geh langsam</i>	

O carro quebrou. Onde está a oficina mais próxima?

das Auto brach, wo ist die Werkstatt mehr nah

Das Auto ist kaputt. Wo ist die nächste Werkstatt?

Quanto tempo leva o conserto?

wieviel Zeit nimmt der Reparatur

Wie lange dauert die Reparatur?

Quanto custa o concerto?

wieviel kostet der Reparatur

Wie viel kostet die Reparatur?



Como chego até a estrada secundária para Curitiba?

wie (ich-)komme bis die Straße sekundär für Curitiba

Wie komme ich zur Nebenstrecke nach Curitiba?

Falls Sie Brasilien-kenner werden wollen, kaufen Sie den Almanaque Abril dazu, der auch preiswert zu haben ist. Dort finden Sie alle Fakten über das Land.

An jedem größeren Kiosk oder Buchladen kann man den Führer Guia quatro rodas kaufen, mit Landkarten für ganz Brasilien und für jede Region. Darin werden alle Strecken aufgeführt, Hotels, Restaurants, Tankstellen, Sehenswürdigkeiten, ein Profil der Städte usw.

Um ein Auto zu mieten, wird in der Regel eine Kreditkarte verlangt. Barzahlungen werden oft abgelehnt. Als Sicherheitsmaßnahme wird die Unterschrift auf einem Blankoformular verlangt. Die Versicherungen decken nur einen Teil der Kosten bei Totalschaden oder Diebstahl. Deshalb nachfragen und eine Vollkaskoversicherung abschließen.

O seguro cobre o roubo do carro?

der Versicherung deckt der Diebstahl von-der Wagen
Deckt die Versicherung den Diebstahl des Wagens?

Quero um seguro completo. Quanto custa por dia?

(ich-)will ein Versicherung komplett, wieviel kostet für Tag

Ich möchte eine Vollkaskoversicherung.
Wie viel kostet das pro Tag?



auf dem Lande

andar, caminhar	gehen, laufen
o animal	Tier
a árvore	Baum
o barranco	Steilhang, Böschung
a caatinga	Trockenvegetation
o campo	Feld, Landesinnere
o camponês	Landarbeiter
o cerrado	Steppenvegetation
a chácara	kleines Anwesen, Farm
contaminado	verunreinigt
a corrente	Strom (Fluss/Meer)
descer	ab-/hinuntersteigen
a descida	Abstieg
a estrada	Landstraße
a fazenda	Großfarm
a flor	Blume
a floresta	Wald
o lago, a lagoa	See, Binnensee
o leste	Osten
o litoral	Küste
o mangue	Mangroven
o mato	Wald
a montanha, o monte	Berg
o norte	Norden
o oeste	Westen
a paisagem	Landschaft
passear	spazieren gehen
a pedreira	Steinbruch
o planalto	Hochebene
a planície	Tiefebene



*Piranhas sind nicht
immer gefährlich.*

*Man sollte aber
erst schauen, wie
es anderen ergeht.*

*Dreck und
Krankheitserreger
sind problematischer.*

a planta	Pflanze
a plantação	Plantage
poluido	verschmutzt
o riacho	Bach
o rio	Fluss
a serra	Gebirge, Gebirgskette
o sertão	Trockenvegetation (mit Wald)
o sítio	kleines Anwesen, Farm
a subida	Steigung
subir	steigen
o sul	Süden
o vale	Tal

Posso tomar banho neste rio?

(ich-)kann nehmen Bad in-dieser Fluss
Kann ich in diesem Fluss baden?

Wenn Sie tief ins Landesinnere gehen, sollten Sie sich ein Moskitonetz (*mosquiteiro*) und eine Hängematte (*rede*) besorgen. Man muss quer darauf schlafen, sonst schmerzt der Rücken gewaltig. In alten Hütten lebt in den Mauer-ritzen zuweilen wanzenartiges Ungeziefer, bis zu 2 Zentimeter: der berühmte *barbeiro* (Fri-seur). Durch seinen Stich wird die sehr unan-gehme Chagaskrankheit übertragen.

am Strand

Nicht selten sieht man europäische Frauen, die sich an einem brasilianischen Strand „oben ohne“ bräunen. Dies gilt als unsittlich.



Keine Einwände gibt es jedoch gegen die häufig benutzten Minibikinis, auch wenn da nicht viel Stoff zu sehen ist.

Die Strände im Bereich größerer Städte sind meistens verschmutzt, weil viele Häuser das Abwasser illegal ins Regenwassernetz einleiten. Nach starken Regenfällen ist die Verschmutzung am größten, was zu Problemen mit Kolibakterien führen kann.

Como chegar na praia?

wie kommen an-die Strand

Wo geht es zum Strand?

Qual é a melhor praia?

welche ist die beste Strand

Welches ist der beste Strand?

A chuva está muito forte.

die Regen ist sehr stark

Es regnet sehr stark.

O sol está muito forte.

der Sonne ist sehr stark

Es ist sehr heiß.

a água	Wasser
a alga	Alge
a areia	Sand
o biquini	Bikini
o calção de banho	Badehose
o camarão	Krabbe
o caranguejo	Krebs



*Nehmen Sie an sehr
belebte Strände
von Rio nur das
Allernotwendigste
mit. Die Sachen
können sehr schnell
verschwinden.*

os corais	Korallen
a corrente	Strömung
o fio dental	Tanga („Zahnseide“)
<i>der Faden Zahn-</i>	
fundo	tief
o guarda-sol	Sonnenschirm
a ilha	Insel
a lua	Mond
a lua-cheia	Vollmond
a lua-nova	Neumond
o maiô	Badeanzug (Frau)
o mangue	Mangroven
o mar	Meer
a maré alta/baixa	Flut/Ebbe
<i>das Meer hoch/niedrig</i>	
mergulhar	tauchen
o mexilhão	Miesmuscheln
a onda	Welle
a ostra	Auster
o ouriço-do-mar	Seeigel
a piscina	Schwimmbad
a praia	Strand
a profundidade	Tiefe
o protetor solar	Sonnencreme
<i>der Schutz Sonnen-</i>	
raso	flach, seicht
o recife	Riff
a sunga	Badehose
o „snorkel“	Schnorchel
o sol	Sonne
o sururú	Miesmuscheln
a toalha de banho	Badehandtuch
a toalha de rosto	Handtuch



Preciso de água.

(ich-)benötige von Wasser
Ich brauche Wasser.

É perigoso nadar aqui?

ist gefährlich schwimmen hier
Ist es gefährlich, hier zu schwimmen?

**Tem muito ouriço-do-mar nos recifes/
nas pedras.**

(es-)hat viel Seeigel an-die Riffs/an-die Steine
Es gibt viele Seeigel in den Riffs/
auf den Steinen.

Aquí é bom para mergulhar?

hier ist gut für tauchen
Kann man hier gut tauchen?

As ondas são perigosas?

die Wellen sind gefährliche
Sind die Wellen gefährlich?

As correntes são fortes.

die Strömungen sind starke
Die Strömung ist stark.

A maré está subindo/descendo.

das Meer ist steigend/sinkend
Es ist Flut/Ebbe.



Umwelt

Auch in Brasilien steigt das Bewusstsein für eine saubere Umwelt.

*Die Feuchtsavanne
befindet sich im
Zentrum des Landes.*

a bactéria	Bakterie
o barulho	Krach, Lärm
a caatinga, o sertão	Trockensavanne im Nordosten d. Landes
o cerrado	Feuchtsavanne
a contaminação	Verschmutzung, Verseuchung
o contaminante	Schadstoff
o efluente, o esgoto	Abwasser
a floresta	Wald
o fogo	Feuer
o fungo	Pilz
o incêndio	Brand
o lixo, o resíduo	Müll
a mata	Wald
o mau cheiro, o fedor	Gestank
o meio ambiente	Umwelt
o parque, a reserva	Naturschutzgebiet
a poluição da água/ do ar	Wasser-/Luftverschmutzung
a poluição industrial	industrielle Umweltverschmutzung
a poluição sonora	Lärmbelastung
a proteção do meio ambiente	Umweltschutz
a queimada	Brandrodung
o vírus	Virus



Amazonas

In einigen wenigen Gebieten tief im Amazonasgebiet sind gewisse Stechfliegen sehr häufig anzutreffen. Diese Fliege pium (oder borachudo im Süden) ist sehr unangenehm.

igarapé	natürlicher Flusskanal
várzea	Überschwemmungsebene der Süßwasserflüsse
igapó	Vegetation der várzea
mata de terra firme	Wald oberhalb der várzea
picada	Biss einer Schlange, Stich eines Insektes; Dschungelpfad
enchente	Überschwemmung
igarité	kleines Boot (1-2 Tonnen)
gaiola	Passagierschiff
<i>Käfig</i>	
a muriçoca	Mücke (im Süden: pernillongo oder mosquito)
a pororoca	Zusammenstoß des Flusswassers mit der Meeresflut

Man sollte vorher fragen, ob die Gegend mit Stechfliegen verseucht ist. Malaria wird auch maleita, paludismo oder sezão genannt und nur als schwere Grippe angesehen.

Tiere

a anta	Tapir
a arara	Papagei
a barata	Kakerlake
o beija-flor	Kolibri
o bicho-preguiça	Faultier
a capivara	Wasserschwein



Reisen & Wohnen

o cupim	Termite
o gambá	Opossum
o iguana	Leguan
o jacaré	Krokodil
a jibóia	Boa
a mariposa	Nachtfalter
a onça-parda	Puma
a rã	Frosch
a sucurí	Anakonda
o tamanduá	Ameisenbär
o tatú	Gürteltier
o tubarão	Hai
o urubú	Geier

Reisen & Wohnen

Zelten kann man an den meisten Stränden. Zelten Sie nicht in der Wildnis oder totalen Isolation. Die Gefahr droht von Menschen, denen es nicht so gut geht wie Ihnen.

o acampamento	Campingplatz
a água	Wasser
o banheiro	Bad, Toilette
a barraca	Zelt
a cama	Bett
a casa	Haus
a chave	Schlüssel



o chuveiro	Dusche
o cobertor	Decke
o cofre do hotel	Hotelsafe
a cozinha	Küche
depositar	aufbewahren
dormir	schlafen
homens	Männer, Herren
o hotel	Hotel
a informação	Information
o jardim	Garten
a lanterna	Taschenlampe
lavar	waschen
o lençol	Bettlaken
livre	frei
a luz	Licht
a mesa	Tisch
o mosquiteiro	Moskitonetz
mulheres, senhoras	Frauen, Damen
o pátio	Innenhof
a pensão, a pousada	Pension
a pia	Waschbecken
a porta	Tür
o preço	Preis
o quarto (de dormir)	(Schlaf-)Zimmer
o sabão – o sabonete	Seife – bessere Seife
a sala de visita	Wohnzimmer
a tenda	Zelt
o terraço	Terrasse
a toalha	Handtuch
a torneira	Wasserhahn
o travesseiro	Kopfkissen
a vela	Kerze

Fürs Camping gibt es Broschüren (am Kiosk), in denen alle organisierten Plätze in Brasilien aufgeführt sind. Auch in sehr entlegenen Gegenden findet man in Dörfern kleine und billige Hotels.



In fast allen Hotels, pensões oder pousadas kann man oft, vor allem in der Zwischensaison, die Tagessätze runterhandeln mit dem Hinweis, man arbeite bei einer großen Firma, müsse viele Kinder ernähren oder Ähnlichem.

Eu procuro um hotel barato.

ich (ich-)suche ein Hotel billig

Ich suche ein billiges Hotel.

Quanto custa por noite?

wieviel kostet für Nacht

Wie viel kostet es pro Nacht?

Quanto é a diária?

wieviel ist die Tagessatz

Wie hoch ist der Tagessatz?

Posso ver o quarto?

(ich-)kann sehen der Zimmer

Kann ich das Zimmer sehen?

Quero uma cama de casal.

(ich-)will eine Bett von Ehepaar

Ich möchte ein Doppelbett.

Só tem cama de solteiro.

nur (es-)hat Bett von ledig

Es gibt nur Einzelbetten.

Eu viajo sozinho.

ich (ich-)reise alleine

Ich reise alleine.



Nós somos quatro pessoas.

wir (wir-)sind vier Personen

Wir sind vier Personen.

Tem apartamento com cinco camas?

hat Appartement mit fünf Betten

Haben Sie ein Zimmer mit fünf Betten?

Gostaria de ver um outro apartamento.

(ich-)möchte zu sehen ein anderes Appartement

Ich möchte ein anderes Zimmer sehen.

Quero um apartamento com vista para o mar.

(ich-)will ein Appartement mit Blick für der Meer

Ich möchte ein Zimmer mit Blick auf das Meer.

Preciso de uma toalha de banho.

(ich-)benötige von ein Handtuch von Bad

Ich brauche ein Badehandtuch.

Eu quero mais um travesseiro/um cobertor.

ich (ich-)will mehr ein Kopfkissen/ein Decke

Ich möchte noch ein Kopfkissen/
eine Decke.

O ventilador está quebrado.

der Ventilator ist kaputt

Der Ventilator ist kaputt.

O chuveiro não funciona.

der Dusche nicht funktioniert

Die Dusche funktioniert nicht.



Reisen & Wohnen

*Bewahren Sie
Wertsachen prinzipiell
im Safe des
Hotels auf oder
deponieren Sie sie
am Empfang!*

O ar condicionado faz muito barulho.

der Luft konditionierte macht viel Krach
Die Klimaanlage ist sehr laut.

O meu quarto tem muitas baratas.

der mein Zimmer hat viele Kakerlaken
In meinem Zimmer sind viele Kakerlaken.

Tem um apartamento mais silencioso?

hat ein Zimmer mehr leise
Haben Sie ein ruhigeres Zimmer?

Vou sair amanhã do hotel.

(ich-)werde weggehen morgen von-der Hotel
Ich werde morgen abreisen.

Vou ficar seis dias na pousada.

(ich-)werde bleiben sechs Tage in Pension
Ich werde sechs Tage in der Pension bleiben.

Tem cofre no hotel?

hat Safe in-der Hotel
Gibt es einen Safe im Hotel?

Aceita cartão de crédito?

akzeptiert Karte von Kredit
Akzeptieren Sie Kreditkarten?

In besseren Hotels sollte man die Telefonrechnung sorgfältig prüfen. Bei Anrufen nach Deutschland zum Beispiel werden ab dem dritten oder vierten Rufzeichen Gebühren kassiert, auch wenn kein Gespräch zustande



gekommen ist. Das kann dann ganz schön teuer werden, auch wenn man überhaupt kein Telefonat geführt hat.

A conta está errada.

die Rechnung ist falsch

Die Rechnung ist falsch.

im Schlafzimmer

o armário	Schrank
a cama (de casal)	(Ehe-)Bett
o cobertor	Decke
o colchão	Matratze
o espelho	Spiegel
a fronha	Kissenüberzug
o guarda-roupa	Kleiderschrank
o lençol	Bettlaken
o travesseiro	Kopfkissen

in der Küche

a cadeira	Stuhl
a colher	Löffel
o copo	Glas
a faca	Messer
o garfo	Gabel
a geladeira	Eisschrank
a mesa	Tisch
a panela	Topf
o prato	Teller
a pia	Spülbecken
o tempero	Würzmittel
a xícara	Tasse



Einladungen & Zu Gast sein

Bei einer Einladung zu einem Abendessen z. B. ist es nicht üblich, Gastgeschenke mitzubringen, wird aber gerne gesehen. Geld zu geben als Gegenleistung für Essen und Wohnen gilt in der Regel als eine Beleidigung.

Auch die Ärmsten sind bereit, dem Gast das letzte Brot zu geben. Unangemessene Geschenke können mit einer Ausrede abgewiesen werden.

Sou o Fritz da Alemanha.

(ich-)bin der Fritz von-die Deutschland
Ich bin Fritz aus Deutschland.

Muito prazer. Me chamo João.

sehr angenehm, mich (ich-)nenne João
Sehr angenehm. Ich heiße João (Johannes).

Die Frau bedankt sich mit obrigada, der Mann mit obrigado. **Muito obrigado pelo convite.**
viel Dank für-der Einladung
Vielen Dank für die Einladung.

Eu pago a conta.

ich (ich-)zable die Rechnung
Ich übernehme die Rechnung.

Vamos dividir a conta.

(wir-)werden teilen die Rechnung
Wir werden die Rechnung teilen.



Você é meu convidado/minha convidada.

du bist mein Eingeladener/meine Eingeladene
Du bist mein Gast.

Posso ficar na sua casa?

(ich-)kann bleiben in sein Haus
Kann ich bei Ihnen/dir bleiben?

Este convite vale para você e seu acompanhante.

dieser Einladung gilt für du und sein Begleiter
Diese Einladung gilt für dich und deinen Begleiter.

*Bei einer Einladung
in ein Restaurant
übernimmt der
Gastgeber meistens
alle Kosten. In den
größeren Städten
ist das Teilen der
Rechnung schon
üblicher, aber nicht
die Regel.*

gängige Redewendungen

Cavalo dado não se olha os dentes.

Pferd gegeben nicht man guckt die Zähne
Einem geschenkten Gaul schaut man nicht
ins Maul.

Visita na casa dos outros é como peixe: depois de tres dias fede.

*Besuch in Haus von-die anderen ist wie Fisch:
nach von drei Tagen (er-)stinkt*
Besuch ist wie Fisch: nach drei Tagen fängt
er an zu stinken.

Antes só do que mal acompanhado/-a.

bevor allein denn als schlecht begleitet(m/w)
Lieber allein als in schlechter Begleitung.



Fotografieren

a família	Familie
o pai – a mãe	Vater – Mutter
o irmão – a irmã	Bruder – Schwester
o tio – a tia	Onkel – Tante
avô – avó	Opa – Oma
bebê, nenê	Baby
primo – prima	Vetter – Kusine
neto – neta	Enkel – Enkelin
o/a caçula	der/die Jüngste
o mais velho	der Älteste
o xará	Namensvetter
o apelido	Spitzname
o convite	Einladung
o/a convidado/-a	der/die Eingeladene
o presente	Geschenk
o anfitrião/a anfitriã	Gastgeber/in

Fotografieren

Bevor man jemanden fotografiert, sollte man seine Einwilligung einholen. Nicht selten wird etwas Geld verlangt.

a câmara fotográfica	Fotoapparat
o filme de diapositivos	Diafilm
filme para negativos em cor	Farbfilm
branco e preto	schwarz-weiß
revelar	entwickeln
tirar uma foto	ein Foto
<i>ziehen eine Foto</i>	machen

Posso tirar uma foto(grafia) da sua casa?

(ich-)kann schießen eine Foto von-die sein Haus
Darf ich ein Foto von deinem Haus machen?

Quero tirar uma foto de todos nós.

(ich-)will schießen eine Foto von allen uns
Ich möchte ein Foto von uns allen machen.

Fotografieren Sie keine Kasernen, militärischen Anlagen, Brücken, Polizisten! Je nach Lage der Nation kann man dafür ins Gefängnis kommen.

Essen & Trinken

In Restaurants, die sich rodizio nennen, bezahlt man eine relativ geringe Pauschale und darf dafür den ganzen Tag bzw. die ganze Nacht frisch gegrilltes Fleisch essen, Salat und Gemüse ebenso. Bom apetite!

a comida	Essen
comer	essen
a refeição	Mahlzeit
o restaurante, a lanchonete	Restaurant
o bar	Imbiss
o cardápio	Speisekarte
o garçom	Kellner
a garçonete	Kellnerin
pagar	bezahlen
a conta	Rechnung
a entrada	Vorspeise



a sobremesa	Nachttisch
a sopa	Suppe
o caldo	Brühe
quente – frio	heiß – kalt
o café da manhã	Frühstück
o almoço	Mittagessen
a janta, o jantar	Abendessen
o lanche	Zwischenmahlzeit
os talheres	Besteck
a colher	Löffel
a faca	Messer
o garfo	Gabel
a bandeja	Tablett

a brasa, a grelha	Grill
o churrasco	Grill (Party)
frito	gebraten
cozido	gekocht
mal passado	angebraten
bem passado	durchgebraten
no ponto	medium
morno	lauwarm
o prato	Teller; Gericht
tira-gosto	Vorspeisen, kleine Gerichte
espeto	Spieß
Bom apetite!	Guten Appetit!

Fisch/Meerestiere

o arenque	Hering
o camarão	Krabben
a carpa	Karpfen
os frutos do mar	Meeresfrüchte



a lagosta	Languste
a lagostinha	Garnele
o linguado	Butt
a lula	Tintenfisch
os mexilhões	Miesmuscheln
as ostras	Austern
o peixe	Fisch
o sirí, o caranguejo	Krebs
a truta	Forelle

o arroz	Reis
a batata	Kartoffel
as batatas cozidas	Salzkartoffeln
as batatinhas fritas	Bratkartoffeln
a farinha de mandioca	Maniokmehl
a farofa	Maniok m. Zutaten
o macarrão	Nudeln
a mandioca cozida	gekochter Maniok
o milho	Mais
o purê de batata	Kartoffelbrei
o trigo	Weizen

Beilagen

a calabresa	gebratene Wurst
a carne de porco	Schweinefleisch
a carne de boi/vitela	Rind-/Kalbfleisch
a costela	Rippe
a dobradinha	Pansengericht
no espeto	am Spieß
o fígado	Leber
o filé mignon	Rumpsteak
o lombo	Lendenstück
o frango (de leite)	(junges) Brathähnchen

Fleisch



a galinha	Huhn
a linguça, o chouriço	Wurst
o pato	Ente
o peru	Truthahn
a picanha	zartes Rindfleisch
os rins	Nieren
a salsicha	Würstchen

Gewürze

*Jede Region
Brasiliens hat sehr
schmackhafte
Spezialitäten. Angst
muss man nur
in Bahia haben,
wenn man gefragt
wird, ob man
das Gericht quente,
also heiß haben will.
Das bedeutet „viel
Pfeffer“ (malagueta).*

o açúcar	Zucker
doce	süß
amargo	bitter
azedo	sauer
os condimentos	Gewürze
a manteiga	Butter
o mel	Honig
o molho	Soße
a mostarda	Senf
o óleo	Öl
a pimenta do reino	Pfeffer
a pimenta malagueta	sehr scharfer Pfeffer
o sal	Salz
o vinagre	Essig

Gemüse & Salate

o agrião	Brunnenkresse
a alface	Kopfsalat
o alho	Knoblauch
a batata-doce	Süßkartoffel
a cebola	Zwiebel
as cenouras	Möhren
o chucrute	Sauerkraut
a couve-flor	Blumenkohl
as ervilhas	Erbsen



o espinafre	Spinat
a mandioca	Maniok
o palmito	Palmenherz
o pepino	Gurke
o pimentão	Paprika
o repolho	Kohl
a salada (mista)	(gemischter) Salat
a salada de vagens	Bohnensalat
o tomate	Tomate
a verdura	Gemüse

o abacate	Avocado
o abacaxi	Ananas
a ameixa amarela	Nesper
a banana	Banane
o caju	Cashew
o côco	Kokosnuss
o figo	Feige
a fruta	Frucht
a goiaba	Guave
a jaboticaba	kirschgroße, schwarze Frucht
a laranja	Apfelsine
o limão	Zitrone
a maçã	Apfel
o mamão	Papaya
a manga	Mango
a melancia	Wassermelone
a mexerica	Mandarine
a pêra	Birne
o pêssego	Pfirsich
a tangerina	Mandarine
as uvas	Weintrauben

Früchte

Die Zahl der exotischen Früchte ist so groß, dass man sie hier nicht aufzählen kann. Man sollte aber alle probieren!



Gerichte & Spezialitäten

o feijão com arroz	Bohnen mit Reis
a feijoada completa	Nationalgericht mit Bohnen
o virado de feijão	Bohnen u. Zutaten
o vatapá	Krabben u. Huhn
a bacalhoadá (Port.)	Kabeljaugericht
o sanduiche	Sandwich
... com pernil	mit Schweinefleisch
... cachorro quente	mit Wurst
... misto (quente)	mit Käse und gekochtem Schinken
... americano	wie misto + Salat
churrasquinho	Brot mit Speck
o pastel	Pastete
... de palmito	mit Palmenherzen
... de carne	mit Fleisch
... de queijo	mit Käse
o caldo de cana	Zuckerrohrsaft
as empadinhas	Pastetenart mit Füllungen
a coxa de galinha	Teig und Hühnerschenkel
o bolinho	Teig + Füllungen
... de camarão	mit Krabben
... de carne	mit Fleisch
bobó de camarão	afro-brasilianisches Krabbengericht wie ...
muqueca	Eintopf aus Meeresfrüchten u. a.
a empada	Pastetenart mit Füllung
o doce de (frutas)	Früchte in Sirup u. ä.



a goiabada	Guavenkonfitüre
a cocada	Kokosnuss in Zucker
a marmelada	Konfitüre (Quitten u. ä.)
o pé-de-moleque	Erdnuss + Zucker
o quindim	Ei + Kokos + Zucker
o ovo (mexido)	(Rühr-)Ei
o ovo frito/estrelado	Spiegelei
o ovo cozido duro/ mole	hartes/weiches Ei

beber/tomar	trinken
bebado/-a	betrunken
a ressaca	Kater
a bebida	Getränk
a água mineral	Mineralwasser
a água potável	Trinkwasser
a água tônica	Tonic Water
o chá	Tee
o chimarrão	Mate-Tee in Kalebasse
o café	Kaffee
o cafezinho	Espresso
o café com leite	Kaffee mit Milch
o café sem açúcar	Kaffee ohne Zucker
a média	½ Kaffee, ½ Milch
o pingado	Milch mit etw. Kaffee
o chocolate, o cacau	Schokolade, Kakao
o gelo	Eis (gefrorenes Wasser)
o sorvete	Speiseeis
a laranjada	Orangensaft
o suco de ...	Saft von ... (+ Frucht)

Getränke

Manche Lokale sind auf Säfte und Säftecocktails spezialisiert. Schmeckt unheimlich gut, und wenn Sie nicht aufpassen, sind Sie schnell bebado (betrunken).



o guaraná	Limonadenart
a soda	süßer Sprudel
a cerveja	Bier
o vinho tinto/branco	Rotwein/Weißwein
seco – doce	trocken – süß
o aperitivo	Aperitif
o aguardente	Schnaps
a pinga, a cachaça	Zuckerrohrschnaps
a caipirinha	Zitrone, Schnaps und Eis
a batida de ...	Schnaps und Fruchtsaft
a caipirosca	Zitrone, Wodka und Eis
o copo	Glas
a xícara	Tasse
a garrafa	Flasche

Gebäck

o bolo	Kuchen
a torta	Torte
o pão (integral)	(Vollkorn-)Brot
o pãozinho	Brötchen

Die meisten Brasilianer lieben viel Zucker im Kaffee, in Säften und Getränken. Deshalb:

com pouco/sem açúcar

mit wenig/ohne Zucker

mit wenig/ohne Zucker

Tem adoçante, por favor?

(er-/sie-)hat Süßstoff, für Gefallen

Haben Sie Süßstoff?



O prato dá para duas pessoas?

der Gericht gibt für zwei Personen

Reicht das Gericht für zwei Personen?

Quero a carne bem passada.

(ich-)will die Fleisch gut gebraten

Ich möchte das Fleisch gut durchgebraten.

Gosto do bife mal passado.

(ich-)mag von-der Steak schlecht gebraten

Ich möchte das Steak englisch.

Prefiro a carne no ponto.

(ich-)bevorzuge die Fleisch am Punkt

Ich möchte das Fleisch medium.

Não gosto de comida fria.

nicht (ich-)liebe von Essen kalt

Ich mag kein kaltes Essen.

Quero a sopa quente.

(ich-)will die Suppe heiß

Ich möchte eine heiße Suppe.

Pode esquentar esta pizza?

(er-)kann erhitzen diese Pizza

Können Sie diese Pizza warm machen?

Quero uma laranja natural, sem açúcar e sem gelo.

(ich-)will eine Orangensaft natürlich,

ohne Zucker und ohne Eis

Ich möchte einen naturbelassenen

Orangensaft, ohne Zucker und ohne Eis.

*In vielen Restaurants
reicht oftmals eine
Portion für zwei
Personen. Deshalb
ist es ratsam, immer
zu fragen, ob ein
Gericht für zwei
ausreichend sei.*



Quero um suco de mamão sem gelo e sem açúcar.

(ich-)will ein Saft von Papaya ohne Eis und ohne Zucker

Ich möchte einen Papayasaft ohne Eis und ohne Zucker.

Quero a caipirinha com pouco açúcar.

(ich-)will die Caipirinha mit wenig Zucker

Ich möchte die Caipirinha mit wenig Zucker.

Pode trazer um cinzeiro, por favor?

(er-)kann bringen ein Aschenbecher, für Gefallen

Können Sie bitte einen Aschenbecher bringen?

Pode trazer o sal, a pimenta, o azeite, o vinagre, o limão?

(er-)kann bringen der Salz, die Pfeffer, der Öl, der Essig, der Limone

Können Sie Salz, Pfeffer, Öl, Essig, Limone bringen?

Estou com muita/pouca fome.

(ich-)bin mit viel/wenig Hunger

Ich habe großen/wenig Hunger.

Estou sem fome.

(ich-)bin ohne Hunger

Ich habe keinen Hunger.

Estou morrendo de fome.

(ich-)bin sterbend von Hunger

Ich sterbe vor Hunger.



Este prato é delicioso.

dieser Teller ist köstlich

Dieses Gericht ist köstlich.

Este restaurante é bom.

dieser Restaurant ist gut

Dieses Restaurant ist gut.

Aquele bar tem boa comida.

jene Bar hat gutes Essen

In dieser Bar gibt es gutes Essen.

Quero pagar a conta.

(ich-)will zahlen die Rechnung

Die Rechnung, bitte.

A conta está errada.

die Rechnung ist falsch

Die Rechnung ist nicht korrekt.

A taxa de serviço está incluída?

die Gebühr von Dienst ist inbegriffen

Ist Bedienung inbegriffen (10 % Bedienung)?

A gorjeta está incluída?

die Trinkgeld ist inbegriffen

Ist Trinkgeld inbegriffen?

Aceita cartão de crédito?

(er-/sie-)akzeptiert Karte von Kredit

Akzeptieren Sie Kreditkarten?

*Irren ist menschlich,
deshalb die
kontrollieren Sie
besser immer
die Rechnung!*



Kaufen & Handeln

In den Großstädten wird selten gehandelt. Man kann aber in kleineren Läden und auf Märkten einen Rabatt (desconto) aushandeln.

Im Landesinnern, vor allem im Nordosten, Norden bis Minas Gerais müssen Sie feilschen. Sie werden sofort als Ausländer erkannt und die Ware wird 500 Prozent teurer.

Wenn der Händler 100 sagt, gehen Sie mindestens auf 20. Bei 30 oder 35 kann man sich dann einigen. Das Feilschen gehört einfach zum Verkaufsritual.

o preço fixo	fester Preis
o desconto	Rabatt
a prestação	in Raten
a entrada	Anzahlung
o negócio, a loja	Geschäft, Laden
aberto	geöffnet
fechado	geschlossen
o vendedor	Verkäufer
o imposto	Steuer
o comércio	Handel
o comerciante	Händler
barato/-a	billig
caro/-a	teuer
mais – menos	mehr – weniger
oferecer	(an-)bieten
negociar	verhandeln
regatear	feilschen
comprar	kaufen
levar	mitnehmen
embrulhar	einpacken
importar	einführen (Import)



exportar	ausführen (Export)
feito à mão	handgemacht
a imitação	nachgemacht
o artesanato	Kunsthandwerk
a qualidade	Qualität
a quantidade	Menge
a cor	Farbe
o tamanho	Größe

Lassen Sie sich nicht zu tief in den Geldbeutel schauen, und nehmen Sie keine großen Scheine mit.

a jóia	Schmuck
a prata	Silber
o ouro	Gold
a pedra preciosa	Edelstein
a renda	Spitze
o couro	Leder
o chapéu (de couro)	(Leder-)Hut
o quadro	Bild
o livro	Buch
o caderno	Heft
os sapatos	Schuhe
as sandálias	Sandalen
a rede	Hängematte/Netz
o berimbau	afrikanisches Musikinstrument
as figuras de barro	Keramikfiguren

Waren

In einigen Touristenzentren wie Foz do Iguaçu und Puerto Stroessner bilden die Händler ein Kartell, und es ist fast unmöglich, die Preise zu drücken.

Quanto custa este/esta ...?

wieviel kostet dieser/diese

Wie viel kostet dieser/diese ...?

É muito caro.

ist viel teuer

Das ist sehr teuer.

Quero o mais barato.

(ich-)will der mehr billig

Ich möchte das billigste.



Kaufen & Handeln

Sou estudante e não tenho dinheiro,

(ich-)bin Student und nicht (ich-)habe Geld

Ich bin Student und habe kein Geld.

Não pode dar um desconto?

nicht kann geben ein Rabatt

Können Sie Rabatt geben?

Não sou turista rico.

nicht (ich-)bin Tourist reich

Ich bin kein reicher Tourist.

Quanto custa a rede?

wieviel kostet die Netz

Wie viel kostet die Hängematte?

Está muito caro. Quero um desconto.

(es-)ist viel teuer (ich-)will ein Rabatt

Das ist sehr teuer. Ich möchte einen Rabatt.

Tem uma sacola? Aceita dólar?

(du-)hast eine Tüte (du-)akzeptierst Dollar

Haben Sie eine Tüte? Akzeptierst du Dollar?

Quanto paga pelo dólar?

wieviel (du-)zahlst für Dollar

Wie viel zahlst du für Dollar?

Não quero comprar.

nicht (ich-)will kaufen

Ich möchte nichts kaufen.



Krank sein

Reisen Sie nur mit einer Krankenversicherung, die Sie in Deutschland abgeschlossen haben. Medizin gehört in Brasilien zur Privatwirtschaft, und ein Krankenhausaufenthalt kann sehr teuer werden.

Der Apotheker hat in Brasilien die Funktion des „Barfußarztes“. Wenn man nicht sehr krank ist, geht man zur Apotheke (farmácia). Der Apotheker macht die Diagnose und Behandlung, spritzt Antibiotika mit großer Freude.

In armen Gegenden mit Wassermangel kann das Wasser verseucht sein. Trinken Sie nur Mineralwasser oder Abgekochtes. Trinken Sie nur Fruchtsäfte, wenn kein Wasser dazu kommt (laranjada). Vermeiden Sie frische Salate, da diese mit Wasser gewaschen sind. Essen Sie am besten nur Schalenfrüchte.

*Achtung: Auch
Eiswürfel werden
aus ganz normalem
Wasser hergestellt!*

Por favor, chame um médico.

für Gefallen, (er-/sie-)rufe ein Arzt
Rufen Sie bitte einen Arzt.

Preciso de um médico com urgência.

(ich-)brauche von ein Arzt mit Eile
Ich brauche dringend einen Arzt.

Onde tem um médico/um pronto-socorro?

wo (es-)hat ein Arzt/ein Erste-Hilfe
Wo gibt es einen Arzt/eine Erste-Hilfe-Klinik?



Krank sein

In jedem **Estou passando mal.**

Lebensmittelgeschäft *(ich-)bin fühlend schlecht*
bekommt man Ich fühle mich schlecht.

Hypochlorit (HCl)

zu 2-3% verdünnt. Es **Tenho dores fortes aqui.**
wird als água sanitária *(ich-)habe Schmerzen starke hier*
oder cândida Ich habe hier starke Schmerzen.

bezeichnet. Mit

einem Teelöffel pro **Preciso de um remédio contra dor de ...**

Liter verdünnt, sollte *(ich-)brauche von ein Medikament gegen Schmerz*
man alle Früchte etwa *von*

20 Minuten Ich brauche ein Medikament gegen
eintauchen, waschen ...schmerzen.

und erst dann

verzehren. Salate, **Eu preciso de uma conta/um atestado.**

die so behandelt *ich (ich-)brauche von eine Rechnung/*
wurden, kann man *ein Bescheinigung*

getrost essen. Ich brauche eine Rechnung/ein Attest.

**Escreva no recibo o tratamento/
diagnóstico.**

*(er-/sie-)schreibe auf Quittung der Behandlung/
Diagnose*

Schreiben Sie auf die Quittung bitte die
Behandlung/Diagnose.

Tenho seguro particular.

(ich-)habe Versicherung privat
Ich bin privat versichert.

Não tenho seguro no Brasil.

nicht (ich-)habe Versicherung in Brasilien
Ich bin in Brasilien nicht versichert.



Quanto é a consulta?

wieviel ist die Sprechstunde

Wie viel kostet die Konsultation?

Aceita cartão de crédito?

(er-/sie-)akzeptiert Karte von Kredit

Akzeptieren Sie Kreditkarten?

a alergia	Allergie
a farmácia	Apotheke
o médico	Arzt
o tratamento	Behandlung
o atestado	Bescheinigung
a bexiga	Blase
a apendicite	Blinddarm- entzündung
o sangue	Blut
a hemorragia	Blutung
a cólera	Cholera
o intestino	Darm
o diagnóstico	Diagnose
urgente	dringend
a pressão	Druck
a desinteria/diarréia	Durchfall
o pus	Eiter
a infecção, a inflamação	Entzündung
vomitar	erbrechen
o resfriado	Erkältung
a febre	Fieber
a febre amarela	Gelbfieber
a gripe	Grippe
a dor de garganta	Halsschmerzen



o esparadrapo	Heftpflaster
a hepatite	Hepatitis
o coração	Herz
o socorro	Hilfe
a tosse	Husten
a cárie	Karies
o osso	Knochen
a fratura	Knochenbruch
a dor de cabeça	Kopfschmerzen
o hospital, a clínica	Krankenhaus
a ambulância	Krankenwagen
a doença	Krankheit
o fígado	Leber
o pulmão	Lunge
o estômago	Magen
a malária	Malaria
as amídalas	Mandeln
o remédio	Medikament
o músculo	Muskel
o nervo	Nerv
os rins	Nieren
o desmaio	Ohnmacht
a operação	Operation
a obturação	(Zahn-)Füllung
o pulso	Puls
a conta	Rechnung
a radiografia	Röntgenaufnahme
a pomada	Salbe
o analgésico	Schmerzmittel
a tontura	Schwindelgefühl
a insolação	Sonnenstich
a picada	Stich/Biss (Insekt/ Schlange)



os comprimidos	Tabletten
as gotas	Tropfen
o pronto socorro	Unfallstation
a atadura	Verband
a queimadura	Verbrennung
o destrocamento	Verrenkung
a prisão de ventre	Verstopfung
ferir-se	sich verwunden
a ferida/o ferimento	Wunde
a raiz	Wurzel
o dente	Zahn
o dentista	Zahnarzt
a dor de dente	Zahnschmerzen

Wer eine empfindliche Darmflora hat, sollte sich die Zähne mindestens in den ersten Tagen mit Mineralwasser putzen. Bei Durchfall soll das Kochwasser von Reis wahre Wunder bewirken. Nicht vergessen: viel Coca Cola oder Kokosnusswasser trinken!

na farmácia/drogaria	in der Apotheke
o desinfetante	Desinfektionsmittel (mercúrio cromo oder mertiolato)
a água oxigenada	Wasserstoffperoxyd
o algodão	Watte
o gaze	Mullbinde
o analgésico	Schmerzmittel
o laxante	Abführmittel
o antiácido	Mittel gegen Sodbrennen
o anti-micótico	Pilzmittel



Artikel zur persönlichen Hygiene

a pomada antiabiótica	Antibiotika-Salbe
o creme antialérgico	Antiallergische Salbe
o gel contra picada de inseto	Gel gegen Insektenstiche

o absorvente, o modess	Damenbinde
a escova de cabelo	Haarbürste
o pente	Kamm
o sabão	Kernseife
o cortador de unha	Nagelschere
o estojo higiênico	Necessaire
o talco	Puder
o barbeador	Rasierapparat
a tesoura	Schere
o sabonete	Seife
o xampú	Shampoo
o tampão	Tampon
a pasta de dente	Zahnpasta





Auf dem Amt

Vor einigen Jahren wurde ein Entbürokratisierungsministerium gegründet. Einiges wurde vereinfacht, aber in der Regel lässt Kafka grüßen. Amtliche Angelegenheiten können wahnsinnig kompliziert sein. Deshalb gibt es in Brasilien auch einen sehr nützlichen Beruf: den despachante. Dieser Mensch wickelt alle Formalitäten für Sie ab: Einfuhr, Ausfuhr von Waren, besorgt Aufenthaltsbescheinigungen, Pässe, Personalausweise. Je eiliger man es hat, desto teurer wird der Service, da die „Beschleunigungsgelder“ (Bestechungen) höher sind.

o funcionário	Beamter
o departamento	Abteilung
a seção	Unterabteilung
a delegacia de estrangeiros	Ausländerabteilung
a embaixada	Botschaft
o consulado	Konsulat
o advogado	Rechtsanwalt
o cartório	Notar
a autorização	Genehmigung
reconhecimento de firma	Beglaubigung
a reclamação	Beschwerde
o depoimento	Aussage
importante	wichtig
a polícia federal	Bundespolizei

Die Bundespolizei ist zuständig für Ausländerangelegenheiten und kann auch ohne große Bürokratie die Aufenthaltserlaubnis verlängern.



Auf dem Amt

Quero falar com o chefe da seção.

will sprechen mit der Chef von der Unterabteilung
Ich möchte den Abteilungsleiter sprechen.

Formulare ausfüllen

*Das Visum für
Touristen gilt drei
Monate. Wer schnell
eine Verlängerung
braucht, macht eine
Reise an die nächste
Grenze, bekommt
einen Ausreisevermerk
und kommt sofort
wieder zurück.*

o nome	Name
o sobrenome	Familiennamen
o domicílio	Wohnort
o endereço	Adresse
a data de nascimento	Geburtsdatum
o lugar de nascimento	Geburtsort
o país de origem	Herkunftsland
a idade	Alter
a assinatura	Unterschrift
o Estado	Land (Staat)
a cidade	Stadt
a nacionalidade	Staatsangehörigkeit
a carteira de identidade	Personalausweis
o passaporte	Pass
o número	Nummer
a carteira de motorista	Führerschein
o estado civil	Familienstand
a religião	Religion
o vencimento	Fälligkeit
a prorrogação	Verlängerung
o visto	Visum
o certificado	Bescheinigung
a vacina	Impfung
a alfândega	Zoll
a entrada	Einreise
a saída	Ausreise



visto de permanência temporária

Visum von Aufenthalt temporär

begrenzte Aufenthaltserlaubnis

Não tenho nada a declarar.

nicht (ich-)habe nichts zu verzollen

Ich habe nichts zu verzollen.

Abra esta mala!

(er-/sie-)öffne dieser Koffer

Öffnen Sie diesen Koffer!

São coisas de uso pessoal.

(sie-)sind Sachen von Gebrauch persönlich

Das sind Dinge für den persönlichen Gebrauch.

Bei der Polizei

Falls trotz aller Vorsichtsmaßnahmen etwas gestohlen worden ist, müssen Sie bei der Polizei eine Anzeige erstatten, um etwas von einer Versicherung erstattet zu bekommen.

a polícia	Polizei
a polícia militar	Militärpolizei PM
o guarda civil	Verkehrspolizei
a polícia rodoviária	Autobahnpolizei
a delegacia	Polizeirevier



Bei der Polizei

o delegado	Kommissar
o soldado	Soldat
o oficial	Offizier
a denúncia, a queixa	Anzeige
o depoimento	Aussage
o estupro	Vergewaltigung
o assalto	Überfall
o roubo	Diebstahl
o ladrão	Dieb
o delinquente	Verbrecher
o bandido	Bandit
o trombadinha	kleiner Straßendieb
Mãos ao alto!	Hände hoch!
a pistola	Pistole
o revólver	Revolver
a faca	Messer
o pau	Stock
a pedra	Stein
os documentos	Papiere, Ausweise
as chaves	Schlüssel
as malas	Koffer
o seguro	Versicherung
Levaram tudo.	Sie haben alles mitgenommen.

Por favor, preciso de ajuda!

für Gefallen, (ich-)brauche von Hilfe
Bitte, ich brauche Hilfe.

Quedo dar queixa.

(ich-)will geben Anzeige
Ich möchte Anzeige erstatten.



Me roubaram a carteira com os documentos.

mir (sie-)stahlen die Brieftasche mit die Papiere
 Man hat mir die Brieftasche mit den
 Papieren gestohlen.

Roubaram meu passaporte.

(sie-)stahlen mein Pass
 Jemand hat meinen Pass gestohlen.

Perdí o meu passaporte.

(ich-)verlor der mein Pass
 Ich habe meinen Pass verloren.

Fui assaltado/-a no ônibus.

(ich-)wurde überfallen(m/w) im Omnibus
 Ich wurde im Bus überfallen.

Roubaram a minha carteira.

(sie-)stahlen die meine Geldbörse
 Man hat mein Portmonee gestohlen.

Levaram minhas roupas, o dinheiro e os documentos.

(sie-)nahmen meine Kleider, der Geld und die Dokumente
 Sie haben meine Kleider, das Geld und die
 Papiere genommen.

O policial roubou o resto.

der Polizist (er-)raubte der Rest
 Der Polizist hat den Rest geklaut.

Minha mulher sumiu com todo o dinheiro.

meine Frau (sie-)verschwand mit alles der Geld
 Meine Frau verschwand mit dem ganzen Geld.



Bei der Polizei

Ele me bateu no rosto.

er mich schlug in-der Gesicht

Er hat mich ins Gesicht geschlagen.

A culpa sempre é da vítima.

die Schuld immer ist von-die Opfer

Schuld hat immer das Opfer.

Você precisa dar queixa na delegacia.

du (du-)musst geben Anzeige in-die Polizeirevier

Du musst bei der Polizei Anzeige erstatten.

Quero dar parte na delegacia.

(ich-)will geben Anzeige in-die Polizeirevier

Ich möchte bei der Polizei Anzeige erstatten.

A vítima faz um depoimento com o delegado.

*die Opfer (sie-)macht ein Aussage mit der
Kommissar*

Das Opfer macht eine Aussage beim
Kommissar.

Preciso de uma cópia do boletim de ocorrência.

*(ich-)benötige von eine Kopie von-der Bericht von
Vorfall*

Ich brauche eine Kopie des Polizeiberichts.

Qual o resultado da perícia?

welches der Ergebnis von-die Untersuchung

Wie ist das Ergebnis der Untersuchung?



Armut & Unterdrückung

Ein alltägliches Bild sind bettelnde Kinder. Hier unterscheidet man zwei Kategorien:

criança DE rua

Sie leben von kleinen Diebstählen und schlafen auf der Straße, „schnüffeln“ meistens Schusterleim und haben keine Bezugspersonen, bei denen sie wohnen könnten. Wenn ein Zehnjähriger Ihnen einen Revolver zeigt, ist dieser meistens echt, und der Junge kann auch damit umgehen.

criança DA rua

... bettelt für die Familie und lebt bei ihr. Wenn Sie Ihr Auto irgendwo in der Stadt an der Straße parken, kommt meistens ein Kind oder ein Erwachsener, der auf den Wagen aufpassen möchte. Straßen mit viel Verkehr sind in umkämpfte Abschnitte eingeteilt. Falls Sie mit der Bewachung Ihres Autos nicht einverstanden sind, wird es später große Lackschäden aufweisen, verursacht durch Taschenmesser oder Nägel.

malandro	Gauner
moleque	frecher Junge
pivete	Straßenkind
safado	gemeiner Gauner
trombadinha	Straßenkind, das stiehlt



**Gängige
rassistische
Sprüche** **É negro, mas tem um coração de branco.**
(er-)ist Schwarzer, aber (er-)hat ein Herz von weiß
Er ist Schwarzer, aber hat das Herz eines
Weißen.

**Branco que corre é atleta, preto que corre
é ladrão.**

*Weißer was läuft ist Athlet, Schwarzer was läuft
ist Dieb*

Ein Weißer, der läuft, ist ein Athlet,
ein Schwarzer, der läuft, ist ein Dieb.

**Preto, quando não caga na entrada, caga
na saída.**

*Schwarzer wenn nicht kackt am Eingang, kackt
am Ausgang*

Wenn ein Schwarzer nicht am Eingang
kackt, kackt er am Ausgang.

Religion

Brasilien soll das katholischste Land der Welt sein. Tatsache ist, dass viele Brasilianer mehreren Religionsgemeinschaften angehören, was eine gewisse Logik hat, da ja dadurch die Chancen größer werden, die richtige Religion erwischt zu haben.

Großen Einfluss haben afro-brasilianische Kulte. Sie sind bekannt unter Namen wie Umbanda, Candomblé, Macumba (im Ausland



auch als Voodoo bekannt), Capoeira (auch ein Nahkampf) usw. Das Pantheon besteht aus vielen Göttern, die gleichzeitig auch Heilige der katholischen Kirche sind. Es lohnt sich sehr, ein terreiro zu besuchen, so heißt der Ort, wo die Zeremonien stattfinden. In manchen Städten gibt es Sonderveranstaltungen für Touristen.

Groß im Rennen ist die Igreja Universal von Bischof Macedo. Filialen gibt es bereits in 20 Ländern, sie ist Eigentümerin einer Kette von TV- und Radiosendern und besitzt viele Tempel usw. Die Zahl der Wunder liegt im Durchschnitt viel höher als z. B. heute bei der katholischen Kirche, was auch die rasch anwachsenden Marktanteile erklärt.

a igreja	Kirche
o templo	Tempel
a missa	Messe
o culto	Kult
a comunidade	Gemeinde
o mosteiro, o convento	Kloster
o terreiro	Ort der afro-brasilianischen Kulte
o padre	Pater
o sacerdote	Priester
o vigário	Pfarrer
o pastor	evang. Pfarrer
a freira	Nonne
o pai-de-santo	Priester von
<i>Vater-von-Heiligen</i>	Umbanda



Religion

Die Gründung einer Religion ist einfach und billig. Der Seelenmarkt ist deshalb auch stark umkämpft. Allein in São Paulo gibt es mehr als 2000 Religionen.

a mãe-de-santo	Priesterin von Umbanda (usw.)
Mutter-von-Heiligen	
o bispo	Bischof
o papa – a papisa	Papst – Päpstin
a alma	Seele
a fé	Glaube
a oração	Gebet
rezar	beten
o céu – o inferno	Himmel – Hölle
o pecado	Sünde
pecar	sündigen
o milagre	Wunder
o santo – a santa	Heiliger – Heilige

Que horas começa a missa?

welche Stunden (sie-)beginnt die Messe
Wann beginnt die Messe?

Onde tem um terreiro de candomblé/umbanda/macumba?

wo (es-)hat ein Ort von Candomblé/Umbanda/Macumba
Wo gibt es einen Ort für den ...-Kult?

Posso participar?

(ich-)kann teilnehmen
Darf ich teilnehmen?

Quero me converter.

(ich-)will mich bekehren
Ich möchte konvertieren.

Quero fundar uma nova religião.

(ich-)will gründen eine neue Religion
Ich möchte eine neue Religion gründen.



Geld & Bank

Vor Jahren gab es einen Schwarzmarkt, wo der Dollar und die ehemalige DM manchmal 30-50 % über dem amtlichen Kurs lagen. Diese schöne Zeit ist vorbei. Nach der Währungsreform von 1994 wurde der REAL eingeführt und die Parität mit dem Dollar fest verankert. Viele Banken und Wechselstuben tauschen Ihr Geld, auch Travellerschecks. In der Regel ist es einfacher, Dollars zu wechseln. Kleine Scheine sind besser als große.

Die Währung REAL wird unterteilt in 100 Einheiten, o centavo oder os centavos. Es gibt Münzen im Werte von 1, 5, 10, 25, 50 oder 100 centavos und 1 Real. In der Mehrzahl sagt man REAIS. Notas (Scheine) gibt es für 1, 5, 10, 50 und 100 Reais.

Man muss sehr gute Augen haben, um die Münzen unterscheiden zu können.

o banco	Bank
a casa de câmbio	Wechselstube
o curso de câmbio	Wechselkurs
o dinheiro	Geld
a nota	Geldschein
o cheque de viagem	Reisescheck (TC)
Euros	Euro
trocar dinheiro	Geld wechseln
a transferência	Überweisung
a conta bancária	Bankkonto
o formulário	Formular
a caixa	Kasse



Geld & Bank

Sehr praktisch ist eine Kreditkarte. **Onde tem um banco/uma casa de câmbio?**
Auch Restaurants nehmen oft VISA, AMEX, Mastercard oder Diners an. Der Umrechnungskurs ist meistens günstiger als der Wechsel von Bargeld oder Schecks. *wo (es-)hat ein Bank/eine Haus von Wechsel*

Wo gibt es eine Bank/Wechselstube?

Quero trocar dinheiro/cem dólares.

(ich-)will wechseln Geld/hundert Dollar

Ich möchte Geld/100 Dollar umtauschen.

Quanto está o câmbio?

wieviel ist der Wechsel

Wie hoch ist der Wechselkurs?

Eu não tenho troco/dinheiro trocado.

ich nicht (ich-)habe Umtausch/Geld umgetauscht

Ich habe kein brasilianisches Geld.

Quero pagar com cartão de crédito.

(ich-)will zahlen mit Karte von Kredit

Ich möchte mit Kreditkarte bezahlen.

Qual é o seu cartão?

welche ist der sein Karte

Welche Karte haben Sie?



Telefon & Post

In Brasilien kauft man an Kiosks, bei der Post, beim Straßenhändler oder bei Telefonzentralen *fichas telefônicas* (Telefonmünzen) für lokale oder nationale Gespräche. Man kann aber auch Telefonkarten kaufen, denn die entsprechenden Automaten findet man immer häufiger. Wenn man nichts dergleichen hat, kann man trotzdem von jedem Telefon aus anrufen und zwar mit der *chamada a cobrar* (R-Gespräch). Normalerweise wählt man erst die Nummer 9, danach die Vorwahl der Stadt und dann die Rufnummer. Die Gebühren zahlt der Gesprächspartner. Die „automatische Dame“ der Telefongesellschaft fragt erst nach dem Namen und der Stadt, dann wird die Verbindung hergestellt.

Die Vermittlung der Telefongesellschaft sagt Ihnen bei der *chamada a cobrar* (R-Gespräch) Folgendes:

Após o sinal, diga o seu nome e o lugar de onde está chamando.

nach der Zeichen, (er-/sie-)sage der sein/ihr Name und der Platz von wo (er-/sie-)ist anrufend

Sagen Sie nach dem Signalton Ihren Namen und woher Sie anrufen.

Nachdem dies geschehen ist, nimmt Ihr Gesprächspartner das Gespräch an (oder auch nicht).



Post & Telefon

o telefone público	öffentliches Telefon
o orelhão	Straßentelefon
telefonar	telefonieren
a ligação	Verbindung
a chamada	Anruf, Gespräch
a chamada a cobrar	R-Gespräch
ocupado	besetzt
a ficha telefônica	Telefonmünze
o cartão telefônico	Telefonkarte
a lista telefônica	Telefonbuch
a carta	Brief
o cartão postal	Postkarte
a carta registrada	Einschreiben
o franquia	Porto
o selo	Briefmarke
o telegrama	Telegramm
o pacote	Paket
o guichê	Schalter
via aérea	per Luftpost
via superfície	per Schiff
via expressa/Sedex	per Eilpost/Eilpost
o prefixo internacional	Vorwahl des Landes
o código de área	Vorwahlnummer (Stadt)
DDD	Ferngespräch Inland
DDI	Ferngespräch Ausland

DDD und **DDI** sind die Abkürzungen für:

Discagem Direta à Distância
Discagem Direta Internacional



Quero mandar uma carta registrada para a Alemanha.

(ich-)will senden eine Brief eingeschriebene für die Deutschland

Ich möchte einen Einschreibebrief nach Deutschland schicken.

Quero comprar alguns selos.

(ich-)will kaufen einige Briefmarken

Ich möchte einige Briefmarken kaufen.

Quero telefonar para a Alemanha.

O número é ...

(ich-)will telefonieren für die Deutschland, der Nummer (er-)ist

Ich möchte nach Deutschland telefonieren.
Die Nummer ist ...

Quero um cartão telefônico com cem unidades.

(ich-)will ein Karte telefonisch mit hundert Einheiten

Ich möchte eine Telefonkarte mit 100 Einheiten.



Sex & Liebe

Es ist relativ leicht, mit Brasilianer(inne)n Kontakt aufzunehmen. Nicht selten entstehen Freundschaften oder man verliebt sich. Im Deutschen hat das Wort „Freund/in“ eine doppelte Bedeutung: Freundschaft ohne Sexualität (o amigo, a amiga) oder den Liebhaber/die Geliebte (o namorado, a namorada). Viele Brasilianer reden mit Händen und Füßen. Es kann vorkommen, dass eine Frau oder ein Mann jemand anderen beim Sprechen berührt. Dies ist oft keine Anmache, sondern Teil der Gestik. Das Berühren des Gesprächspartners gehört zur Körpersprache und hat in der Regel nicht die Bedeutung wie bei uns.

Den Begriff des „Bekannten“ kennt man in Brasilien nicht. Alles sind Freunde, auch wenn es sich in der Regel um oberflächliche Bekanntschaften handelt. Für „Bekannte/r“ wird auch das Wort a/o colega verwendet.

Eu gosto de você.

ich (ich-)mag von du
Ich mag dich.

Você é muito lindo/-a. Você é simpático/-a.

du (du-)bist sehr schön du (du-)bist sympathisch
Du bist sehr hübsch. Du bist sympathisch.

Sou rico/-a e solteiro/-a.

(ich-)bin reich(m/w) und ledig(m/w)
Ich bin reich und ledig.

Sou livre e desimpedido.

(ich-)bin frei und unbehindert
Ich bin frei und ungebunden.



Estou apaixonado.

(ich-)bin verliebt

Ich bin verliebt.

Eu amo você.

ich (ich-)liebe du

Ich liebe dich.

Quero namorar com você.

(ich-)will lieben mit du

Ich will mit dir schlafen.

Você usa camisinha?

du (du-)benutzt Hemdchen

Benutzt du ein Kondom?

Brauchen Sie noch eine Ausrede ...?

Sou casado/-a e tenho seis filhos.

(ich-)bin verheiratet(m/w) und habe sechs Söhne

Ich bin verheiratet und habe sechs Kinder.

Tenho um bom amigo.

(ich-)habe ein guter Freund

Ich habe einen guten Freund.

Gostaria de jantar com você.

(ich-)mag von abendessen mit du

Ich möchte mit dir zu Abend essen.

Vamos ao cinema esta noite?

(wir-)gehen in-der Kino diese Nacht

Gehen wir heute Abend ins Kino?

Você gosta de dançar?

du (du-)magst von tanzen

Magst du tanzen?



Sex & Liebe

Kondom heißt preservativo. In der Umgangssprache sagt man camisinha (kleines Hemd). Man kauft sie in Apotheken und Drogerien.

Schwule und Lesben haben es in kleineren Städten schwer. In São Paulo, Rio de Janeiro, Salvador und anderen Großstädten gibt es gut strukturierte Organisationen, Nachtlokale usw. Schwule bezeichnet man als gay oder homosexual. Ein Nachtlokal für Schwule nennt man auch boite para entendidos. Entendido bedeutet in etwa Sachverständiger, Wissender o. ä. Lesben, lésbicas oder entendidas, werden in der Umgangssprache als sapatão (großer Schuh) bezeichnet.

o abraço	Umarmung
o beijo	Kuss
o encontro	Treffen
a despedida	Abschied
paquerar	flirten
amar	lieben
o amor	Liebe
o ódio	Hass
gostar	mögen, gerne haben
o gosto	Geschmack
o amigo	Freund
a amiga	Freundin
o namorado	Freund (Liebhaber)
a namorada	Freundin (Liebhaberin)
o noivo	Verlobter
a noiva	Verlobte
casar	heiraten
casado	verheiratet



Über das Wesen der Brasilianer

Dieses Thema eignet sich hervorragend, um Vorurteile zu produzieren oder zu festigen, und es wurde schon eine Menge Unsinn darüber geschrieben. Mein Beitrag wird deshalb kurz und schmerzlos sein.

Der Brasilianer hat eine stabile und stark ausgeprägte Kultur. Sie war in der Lage, alle Einwanderer – Deutsche, Italiener, Polen, Portugiesen, Japaner usw. – zu integrieren.

Rassismus ist in Brasilien sehr verbreitet, trotz der starken Propaganda über beispielhaftes Zusammenleben der Rassen. Der brasilianische Rassismus hat sehr viel von einer starren Klassengesellschaft und trifft Arme, Schwarze und Indianer. Es ist schlecht, eine schwarze Hautfarbe zu haben, aber man kann es ändern: sich mit einer Weißen verheiraten und Mischlinge zeugen. Je heller die Hautfarbe, desto geringer sind die Vorurteile. Wirklich reiche Schwarze sind weiß (sehr selten). Indianische Vorfahren zu haben ist schön, aber Indianer zu sein, ist das Schlimmste.

Oft wird gesagt, dass der Brasilianer unpünktlich sei. Ist er auch, aber mit System. Das richtet sich nach der Wichtigkeit des Termins. Wichtiges wird pünktlich eingehalten.



Etwas über den Kulturschock

Die Vorbereitung sowie die ersten Wochen und Monate im Gastland sind in der Regel mit einer Hochstimmung bis hin zur Euphorie verbunden. Man erlebt Abenteuerliches: die Leute, die Kultur, die Landschaft – alles ist interessant und wunderbar. Nach einigen Wochen oder Monaten kann sich die Stimmung ändern. Die negativen Gefühle dem Gastland gegenüber häufen sich. Es stört, dass die Leute unzuverlässig sind, die Armut und Bettler gehen einem auf die Nerven, der Müll sowie der Geräuschpegel werden unerträglich. Die Klos sind schmutzig, der Verkehr ganz unmöglich. Manchmal treten sogar Depressionen auf. Dann haben Sie Ihren Kulturschock, der je nach individueller Belastbarkeit stärker oder unauffälliger sein kann. Nach Wochen oder Monaten verschwindet er dann auch wieder.

Die ersten Symptome sind meistens eher lustig: Man vermisst das deutsche Vollkornbrötchen, den rohen Schinken, das reine Bier der Heimat usw.

Bei kurzen Aufenthalten treten solche negativen Stimmungsänderungen meistens nicht auf. Falls doch, können Sie sicher sein, dass es sich dabei um ein ganz normales Phänomen handelt, das alle Leute befällt, die längere Reisen machen, auch in Industrieländer. Ich verbrachte einmal ein Wochenende im



Hotel Bitingui an der Nordküste von Alagoas: wunderschöner, sauberer Strand mit Korallenriffen, Palmenhainen, drei Schwimmbädern, Reit- und Tauchgelegenheiten, billige und köstliche Langusten- und Krabbengerichte, schöne Zimmer mit Klimaanlage usw. Dort traf ich dann ein ganz unglückliches chilenisches Ehepaar. Ihnen fehlte das Spielcasino!

Seien Sie also auf der Hut, wenn Sie anfangen, das Gastland andauernd zu kritisieren.



Literaturhinweise

Für diejenigen, die sich näher mit dem Brasilianischen befassen möchten, habe ich einige Literaturhinweise zusammengestellt.

Lehrbücher

Português do Brasil, Moema Parente Augel, Institut für Brasilienkunde e. V., Mettingen, 1984.

Português para Estrangeiros, Mercedes Marchant, Editora Sulina, Porto Alegre, Brasilien, 1982.

Grammatica metódica da lingua Portuguesa, Napoleão Mendes de Almeida, Edição Saraiva, 1981, São Paulo (für Fortgeschrittene)

Wörterbücher

Wörterbücher gibt es, mit Ausnahme des PONS Reisewörterbuchs Brasilianisch aus dem Klett Verlag, speziell für das brasilianische Portugiesisch nicht. Gute Portugiesisch-Wörterbücher geben aber auch vom Standard-Portugiesischen abweichende Vokabeln speziell für Brasilien an. Die Auswahl ist groß.

Wer sich ernsthaft mit der portugiesischen (brasilianischen) Sprache auseinander setzen möchte, kauft das **Novo Dicionário Aurélio**, Editora Nova Fronteira, in jedem Buchladen erhältlich (entspricht in etwa dem Wahrig).

sonstige

Empfehlungen

Guia Brasil, von Quatro Rodas (Vier Räder), Editora Abril, jährlich neu aufgelegt u. aktualisiert. Enthält eine Straßenkarte von Brasilien, bringt Anregungen über Reiserouten, Stadtpläne der wichtigsten Städte, Preise über Hotels, Restaurants, Sehenswürdigkeiten.



Viajar bem e barato (Gut und billig reisen), auch von Quatro Rodas. (Enthält ähnliche Informationen wie oben, bringt aber auf ca. 80 Seiten Vorschläge über Reiserouten, und bei Städten wird die Priorität auf „billig“ gelegt.) *Die ersten vier Reiseführer finden Sie an fast jedem Zeitungskiosk.*

Almanaque Abril, von Editora Abril, eine Art Enzyklopädie mit Landkarten und vielen Informationen über Brasilien und die Welt. Hat fast 80 Seiten, wird jährlich aktualisiert und neu herausgegeben.

Guia de Praias (Strandführer), auch von Editora Abril, zeigt mit guten Satellitenfotos 4000 km Strände, Reiserouten und gibt Tipps zum Badeurlaub.

Schifaizfavoire – *Dicionário de português*, von Mario Prata, Editora Globo, 1995. Ein lustiges Büchlein über die Sprachunterschiede zwischen Brasilien und Portugal. *Mit dem Schifaizfavoire macht es Spaß zu lernen.*

Guia dos Curiosos (Führer der Neugierigen), von Marcelo Duarte, Verlag CIA das Letras. Enthält über 550 Seiten nutzlose Informationen, wie z. B., dass der erste Schritt bei der ersten Mondlandung mit Schuhgröße 41 getätigt wurde, dass Napoleon Bonaparte in der Hochzeitsnacht vom Hund der Ehefrau gebissen wurde usw.

Dicionário de Baianês, von Nivaldo Lariú, Verlag Gráfica da Bahia, 1992. Hier lernt man die Straßensprache von Salvador, Bahia.

Brasil Aventura 2, von Ana Augusta Rocha und Roberto Linsker, Editora Terra Virgem. Dieses Buch zeigt die 10 schönsten Reiserouten des Landes, mit vielen Fotos.



Welcher Kauderwelsch für welches Land?

Afghanistan	Paschto; Urdu	Georgien	Georgisch
Ägypten	Ägyptisch-Arabisch; Hieroglyphisch	Griechenland	Griechisch; Makedonisch
Albanien	Albanisch	Golf-Staaten	Arabisch für die Golfstaaten; Hocharabisch
Algerien	Algerisch-Arabisch; Französisch	Großbrit.	Englisch; British Slang; Scots; Walisisch Amerikanisch oder Britisch?;
Andorra	Katalanisch	Guatemala	Spanisch f. Guatemala; Spanisch f. LA
Argentinien	Spanisch f. Argentinien; Span. für LA	Honduras	Spanisch für Honduras; Spanisch f. LA
Armenien	Armenisch	Indien	Hindi; Bengali; Tamil; Marathi; Englisch für Indien; Nepali; Pandschabi; Urdu
Äthiopien	Amharisch	Indonesien	Indonesisch; Javanisch
Australien	Englisch für Australien; Australian Slang; Englisch	Irak	Irakisch-Arabisch
Bahrain	Arabisch für die Golfstaaten	Iran	Persisch (Farsi)
Balearen	Mallorquinisch; Katalanisch; Spanisch	Irland	Irish-Gälisch; Englisch
Bangladesh	Bengali	Island	Isländisch
Belgien	Französisch; Niederländisch; Flämisch	Israel	Hebräisch; Jiddisch; Palästinensisch-/ Syrisch-Arabisch
Bolivien	Spanisch für Lateinamerika	Italien	Italienisch; Italo-Slang; Italienisch für Opernfans; Sizilianisch
Bosnien	Serbisch; Kroatisch	Jamaika	Patois für Jamaika; Englisch
Brasilien	Brasilianisch	Japan	Japanisch
Bulgarien	Bulgarisch	Jemen	Jemenitisch-Arabisch
Burma	Burmesisch	Jordanien	Palästinensisch-/Syrisch-Arabisch
Burundi	Kiswaheli; Kinyarwanda	Kambodscha	Khmer
Chile	Spanisch für Chile; Spanisch für LA	Kanada	Franko-Kanadisch; Canadian Slang; Amerikanisch; Französisch
China	Hochchinesisch; Chinesisch kulinarisch; Kantonesisch; Tibetisch	Kanaren	Spanisch für die Kanarischen Inseln
Costa Rica	Spanisch f. Costa Rica; Span. f. LA	Kasachstan	Kasachisch
Cuba	Spanisch für Cuba; Span. f. LA	Katalonien	Katalanisch; Spanisch
Dänemark	Dänisch	Kenia	Kiswaheli; Englisch
Deutschland	Bairisch; Kölsch; Platt; Sächsisch; Schwäbisch; Ruhrdeutsch; Berlinerisch; Deutsch für Ausländer: Almanca; Allemand; Duits; German; Tedesco; =, <, P846 b2Z8	Kolumbien	Spanisch für Lateinamerika
Dom. Repub.	Span. für die Dominikanische Republik; Span. f. Lateinamerika	Kongo	Lingala
Dubai	Arabisch für die Golfstaaten	Korea	Koreanisch
Ecuador	Spanisch f. Ecuador; Spanisch f. LA	Kroatien	Kroatisch
El Salvador	Spanisch für Lateinamerika	Kuwait	Hocharabisch; Arabisch für die Golfstaaten
Estland	Estnisch	Laos	Laotisch
Finnland	Finnisch	Lettland	Lettisch
Frankreich	Französisch; Französisch Slang; Französisch fürs Restaurant; Elsässisch; Baskisch	Libanon	Palästinensisch-/Syrisch-Arabisch
Gambia	Mandinka; Wolof; Englisch	Libyen	Französisch
		Litauen	Litauisch
		Luxemburg	Lëtzebuergesch

Welcher Kauderwelsch für welches Land?



Madagaskar	Madagassisch	Senegal	Wolof; Französisch für den Senegal
Malaysia	Malaiisch; Englisch	Serbien	Serbisch
Mallorca	Mallorquinisch; Spanisch	Singapur	Malaiisch; Mandarin; Englisch
Malta	Maltesisch; Englisch	Sizilien	Sizilianisch; Italienisch; Italienisch kulinarisch
Marokko	Marokkanisch-Arabisch; Französisch	Slowakei	Slowakisch
Mazedonien	Mazedonisch	Slowenien	Slowenisch
Mexiko	Spanisch für Mexiko; Spanisch f. LA	Spanien	Spanisch; Spanisch Slang; Spanisch kulinarisch; Galicisch; Katalanisch; Mallorquinisch; Baskisch; Spanisch für die Kanarischen Inseln;
Moldawien	Rumänisch	Sri Lanka	Tamil; Singhalesisch; Englisch
Mongolei	Mongolisch	Sudan	Sudanesisch-Arabisch
Namibia	Afrikaans; Englisch	Südafrika	Afrikaans; Xhosa
Nepal	Nepali	Syrien	Palästinensisch-/Syrisch-Arabisch
Neuseeland	Neuseeland-Slang; Englisch	Taiwan	Hochchinesisch
Nicaragua	Spanisch f. Nicaragua; Spanisch f. LA	Tansania	Kiswahili; Englisch
Niederlande	Niederländisch; Niederländisch Slang	Thailand	Thai
Niger	Hausa	Tatarstan	Tatarisch
Nigeria	Hausa; Englisch	Tibet	Tibetisch
Norwegen	Norwegisch	Tobago	Kreol für Trinidad & Tobago; Englisch
Oman	Hocharabisch; Arabisch für die Golfstaaten	Trinidad	Kreol für Trinidad & Tobago; Englisch
Österreich	Wienerisch; Deutsch für Ausländer: Allemand; Duits; German; Tedesco; =, <, P846 b2Z8	Tschechien	Tschechisch
Pakistan	Paschto; Pandschabi; Urdu	Tunesien	Tunesisch-Arabisch; Französisch für Tunesien
Palästina	Palästinensisch/Syrisch-Arabisch	Türkei	Türkisch; Kurdisch; Armenisch
Panama	Spanisch f. Panama; Spanisch f. LA	Uganda	Kinyarwanda; Kiswahili
Papua-Neug.	Pidgin-Englisch für Papua Neuguinea	Ukraine	Ukrainisch
Paraguay	Guarani; Spanisch für Argentinien; Span. für Lateinamerika	Ungarn	Ungarisch
Peru	Quechua; Spanisch für Peru; Spanisch für Lateinamerika	Uruguay	Spanisch f. Argentinien; Spanisch f. LA
Philippinen	Tagalog; Cebuano; Amerikanisch	USA	American Slang; Amerikanisch; Amerikanisch oder Britisch?
Polen	Polnisch; Jiddisch	Usbekistan	Usbekisch
Portugal	Portugiesisch	V. A. E.	Hocharabisch; Arabisch für die Golfstaaten
Rep. Kongo	Lingala; Kiswahili; Kinyarwanda	Venezuela	Spanisch f. Venezuela; Spanisch f. LA
Ruanda	Kinyarwanda	Vietnam	Vietnamesisch
Rumänien	Rumänisch	Weißrussland	Weißrussisch; Russisch
Russland	Russisch	Zypern	Griechisch; Türkisch
Saudi-Arabien	Hocharabisch		
Schottland	Scots; Englisch		
Schweden	Schwedisch		
Schweiz	Schweizertütsch; Französisch; Italienisch		

Unser komplettes Landkarten-, Reise- und Sprachführer-Programm

finden Sie im Internet
unter

<http://www.reise-know-how.de/>

alle lieferbaren Kauderwelsch-Bände

finden Sie im Internet
unter

<http://www.reise-know-how.de/buecher/sprachindex.html>

alle lieferbaren AusspracheTrainer

finden Sie im Internet
unter

<http://www.reise-know-how.de/buecher/trainerindex.html>

alle lieferbaren Kauderwelsch Digital-Ausgaben

finden Sie im Internet
unter

<http://www.reise-know-how.de/buecher/digitalindex.html>

Wörterliste Deutsch – Brasilianisch



Die Wörterlisten enthalten einen Grundwortschatz von ca. 1000 Wörtern. Wörter, die auf -a enden, sind weiblich, solche auf -o männlich. Wo das Geschlecht der Hauptwörter nicht eindeutig ist oder es sich um eine Ausnahme handelt, werden mit „(m)“ für „männlich“ und „(w)“ für „weiblich“ gekennzeichnet. Die Eigenschaftswörter werden in ihrer männlichen Form angegeben.

A

abbiegen dobrar;
cruzar
Abend noite (w)
Abendessen janta
Abenteuer aventura
aber mas
Aberglauben
superstição (w)
abfahren sair; partir
Abfall lixo
Abführmittel laxativo
ablehnen rejeitar
Abreise saída;
partida (w)
Abschied despedida
Adresse endereço (m)
Affe macaco
ähnlich parecido
alle todos
alleine só; sozinho
alles tudo
allgemein em geral
als quando
alt velho
Alter idade (w)
Ameise formiga (w)
Amt departamento
an em; na; no
Ananas abacaxi (m)
anbieten oferecer
andere outros
ändern mudar

Anfang começo
anfangen começar
Angestellter
empregado
Angst medo
anhalten parar
ankommen chegar
Ankunft chegada
anprobieren provar
anschieben empurrar
ansehen examinar
Antwort resposta
antworten responder
anziehen por; vestir
Apfel maçã
Apotheke farmácia
Arbeit trabalho
Arbeiter trabalhador;
operário
arm pobre
Arm braço
Arzt médico
Arznei remédio
Ast galho
auch também
auf sobre; em cima de
Aufenthalt estadia
aufhören parar
aufmachen abrir
aufstehen levantar
Auge olho
Augenblick momento
aus de
Ausgang saída

ausgezeichnet

excelente

Auskunft

informação (w)

Ausland/Ausländer

estrangeiro

Ausnahme exceção

außen de fora

außer menos

außerdem além disso

aussteigen descer;

sair

Ausstellung

exposição (w)

Auto carro

B

Baby nenê; bebê

Bach riacho

Bäckerei padaria

Bad banheiro

baden tomar banho

Bahnhof estação de

trem

bald logo

Banane banana

Bank banco

barfuß descalço

Bart barba

Bauch barriga

Bauer camponês (m)

Baum árvore (w)

Beamter funcionário

bedeuten significar

beenden terminar

Befehl ordem (w)

Behälter recipiente (m)

Behörde(n)

autoridade(s)

bei em casa de; em

beide os dois; ambos

Bein perna

Beispiel exemplo

beißen morder

belästigen incomodar

beleidigen ofender

benötigen necessitar

Benzin gasolina

bereit pronto

Berg montanha;

monte

Beruf profissão (w)

besichtigen visitar

besitzen ter

besser melhor

bestechen subornar

Besteck talheres (m)

bestellen pedir

Bestellung pedido

Besuch visita

betrunken bebado

Bett cama

betteln pedir esmola

Bettler mendicante

Bevölkerung

população (w)

bevor antes

Beweis prova

bewusst consciente

bezahlen pagar

Bier cerveja

Bild quadro; desenho

billig barato

bis até

bisher até agora

Bitte favor

bitten pedir

bitter amargo

blass pálido

Blatt folha

blau azul

bleiben ficar

blind cego

Blume flor (w)

Bluse blusa

Blut sangue (m)

Bohne feijão (m)

Boot barco

Botschaft embaixada

Brand incêndio

brauchen usar;

necessitar

braun castanho;

marom

Brief carta

Brille óculos (m)

bringen trazer

Brot pão (m)

Brücke ponte (w)

Brust peito

Buch livro

Buchhandlung livraria

Bucht baía;

enseada (w)

Büro escritório

Bus ônibus (m)

Butter manteiga

C

Chance

oportunidade (w)

Chauvi machão

Chef chef (m)

Cholera cólera

Creme creme (m)

D

da ali

Dach telhado

Dampf vapor (m)

danach depois

daneben junto; ao lado

danke (ich danke)

obrigado/-a (m/w)

Datum data (w)

Dauer duração (w)

Decke coberta

dein seu

denn pois

deponieren depositar

deutsch alemão (m)

dick gordo

Dieb ladrão (m)

Diebstahl roubo

Dienst serviço

Dienstag terça-feira

dies hier isto; este;

esta

dies dort aquilo;

aquela; aquele

Ding coisa

direkt direto

Dolmetscher

intérprete (m)

Donnerstag

quinta-feira

Doppelzimmer

quarto

de casal

Dorf

povoado

dort

ali; lá

Dose

lata

draußen

fora

Dreck

sujeira

drinnen

dentro

du

you

dumm

bobo

dünn

fino; magro

durchfahren

passar;

atravessar

Durchfall

desintéria

Dusche

chuveiro

Dutzend

dúzia

E

echt

autêntico

Ecke

canto; esquina

egal

tanto faz

Ehefrau

esposa

Ehemann

marido

Ei

ovo

eigen

próprio

eilig

apressado

einige

alguns

einkaufen

fazer

einladen

compras

einladen

convidar

Einladung

convite (m)

einmal uma vez

einsteigen subir;

entrar

eintreten entrar

Eintritt entrada

einverstanden

de acordo

Einwohner

habitante (m)

Einzelzimmer

quarto simples

Eis (gefrorenes

Wasser)

gelo

Eis (Speise-)

sorvete (m)

Eisenbahn

trem (m)

Elend

miséria

Eltern

pais (m)

empfehlen

recomendar

Ende

fim (m)

endgültig

definitivo

Ente

pato

entlassen

despedir

Entschädigung

indenização

Entschuldigung

desculpa

Entzündung

infecção;

inflamação

Erde

terra

Erdnuss

amendoim

Erfolg

sucesso

erhalten

receber

erinnern

lembrar

Erkältung

resfriado

Erklärung

explicação (w)

erlauben permitir

Ermäßigung desconto

ernähren alimentar;
nutrir

Ernte colheita

Ersatzteil peça de
reposição

erst (zuerst) primeiro

erzählen contar

Erzählung conto

Esel burro

essbar comestível

essen comer

Etage andar (m)

etwa mais ou menos

etwas algo

F

Fähre balsa

fahren andar; viajar

Fahrer motorista;
condutor

Fahrkarte passagem;
bilhete

Fahrpreis preço

Fahrrad bicicleta

Fahrt viagem

fallen cair

falsch falso; incorreto;
errado

Familie família

fangen pegar

Farbe cor

fast quase

faul (verdorben) podre

faul (träge) preguiçoso

Fehler erro

Feier festa

feige covarde

feilschen regatear

Feld campo

Felsen rocha

Fenster janela

Ferien férias

fern longe

fertig pronto

Fest festa

feucht úmido

Feuer fogo

ficken foder

Fieber febre (w)

Film filme

finden encontrar;
achar

Finger dedo

Fisch peixe (m)

Flasche garrafa

Fleisch carne (w)

Fliege mosca

fliehen fugir

Floh pulga

Flughafen aeroporto

Flugzeug avião

Fluss rio

Folge série;
consequência

folgen seguir

Frage pergunta

fragen perguntar

Frau senhora;
mulher (w)

frech malcriado

frei livre

Freiheit liberdade (w)

fremd estranho

Fremder estrangeiro

Freude alegria

Freund amigo

freundlich amável

Friede paz (w)

frieren passar frio

frisch fresco

froh alegre

Frucht fruta

früh cedo

Frühstück café da
manhã

fühlen sentir

Führer guia (m)

für para

Furz peido

Fuß pé (m)

G

Gabel garfo

ganz inteiro

gar bem cozido

Garnele camarão (m)

Garten jardim (m)

Gast hóspede (m)

Gatte cônjuge (m)

Gebäude edifício;
prédio

geben dar

geboren nascido
gebraten frito
Gebühr taxa
Gefahr perigo
gefährlich perigoso
gefallen gostar
Gefallen favor (m)
Gefäß recipiente (m)
Gefühl sentimento
gegen contra
Gegend região (w)
gegenüber em frente
geheim secreto
Geheimnis segredo
gehen ir; andar
Gehirn cérebro
geil tesão
Geist espírito
geizig pão-duro
gekocht cozido
Gelände terreno
geläufig comum
gelb amarelo
Geld dinheiro
gemacht feito
Gemeinde
 comunidade (w)
Gemüse verduras (w)
genau exato
Genehmigung
 autorização (w)
genießen desfrutar;
 gozar
genug suficiente
Gepäck bagagem (w)
geradeaus em frente

gerecht justo
Gericht (Mahl) prato
gern com prazer
Geschäft (Firma)
 negócio
Geschäft (Laden) loja
geschehen acontecer
Geschlechtsteil
 genitálias
Geschlechtsteil
 (männliches) pênis
Geschlechtsteil (männliches, vulgär) pinto
Geschlechtsteil
 (weibliches) vagina
Geschlechtsteil
 (weibliches, vulgär)
 boceta
geschlossen fechado
Geschmack gosto
Gespräch conversa
gestern ontem
gesund sadio
Gesundheit saúde (w)
Getränk bebida
Gewissen consciência
Gewohnheit costume
 (m)
Glas (Material) vidro
Glas (Trink-) copo
gleich (zeitl.) igual;
 logo
Glück sorte (w);
 felicidade (w)
glücklich feliz
Gold ouro

Gott deus (m)
Gras grama
grau cinza
Grill churrasco
Grippe gripe (w)
groß grande
Großmutter avó
Großvater avô
großzügig generoso
grün verde
Grund motivo
Gummi borracha
gut bom; bem
gütig bondoso

H

Haar cabelo; pelo
haben ter
Hafen porto
Hahn galo
Haken gancho
halb meio
Hälfte metade (w)
Hals pescoço
halt! pare!
halten parar
halten (fest-) segurar
Hammer martelo
Hand mão (w)
handeln negociar
Hängematte rede (w)
hart duro
Hass ódio
hässlich feio

Hauptsache

principal (m)

Haus casa

Haut pele (w)

heiraten casar

heiß quente

helfen ajudar

hell claro

Hemd camisa

Herberge albergue (m)

herein entre

Herr senhor (m)

herrlich maravilhoso

herstellen produzir;
fazer

Herz coração (m)

heute hoje

hier aqui

Hilfe ajuda (w);
socorro (m)

Himmel céu

hinter atrás

Hintern bunda

Hitze calor (m)

hoch alto

Hof pátio

Höhle caverna

Holz madeira

hören escutar

Hose calça

hübsch bonito

Hügel morro; colina

Huhn galinha

Hund cão

Hunger fome (w)

hungrig faminto

Husten tosse (w)

Hütte cabana

Hütte (Slum) favela

I
ich eu

Idiot idiota (m/w)

immer sempre

in em; dentro

Infektion infecção (w)

Inhaber proprietário

Inland interior (m)

innen dentro

Insekt inseto

Insel ilha

Interesse interesse

Irrtum engano

J
ja sim

Jacke paletó (m)

Jahr ano

jeder cada (m)

jedoch sem dúvida

jemand alguém

jetzt agora

Juckreiz coceira

jung jovem

Junge menino

K
Kaffee café (m)

Kai cais (m)

Kakerlake barata

kalt frio

Kamera câmara

Kamm pente (m)

kaputt quebrado

kaputt (Auto)

enguiçado

Karotte cenoura

Karte (Spiel-) carta

Kartenschalter

bilheteria

Kartoffel batata

Käse queijo

Kasse caixa

kassieren cobrar

Kater gato

Kater (Suff) ressaca

Kauf compra

kaufen comprar

Käufer comprador

kaum apenas; quase

kein nenhum (m)

keiner ninguém

Kellner garçom (m)

Kellnerin garçonete (w)

kennen conhecer

Keramik cerâmica

Kerl cara (m)

Kerze vela

Kilogramm quilo

Kilometer quilômetro

Kind criança

Kino cinema; cine (m)

Kirche igreja

Kissen (Kopf-)

travesseiro

Kissen (Sofa-)

almofada

klar claro

Klasse classe (w)

Kleid vestido

Kleidung roupas

klein pequeno

klettern trepar; subir

klug esperto; vivo;
sábio

Kneipe bar (m);
lanchonete (w)

Knie joelho

Knoblauch alho

Knopf botão (m)

Koch cozinheiro

kochen cozinhar

Koffer mala

Kohl couve (w)

kommen vir

Kondom camisinha

können poder

Kopf cabeça

Kopfschmerzen

dor de cabeça

Koralle coral (m)

Korb cesto

Körper corpo

korrupt corrupto

Kosten custos (m);
gastos (m)

Krabbe camarão (m)

kräftig forte

krank doente

Krankenhaus hospital
(m); clínica

Krankheit doença

Krebs (Tier) sirí (m);
caranguejo

Krieg guerra

Küche cozinha

Kuchen bolo

Kuh vaca

kühl frio

Kühlschrank geladeira

Kunde freguês (m)

Kunst arte (w)

Kürbis abóbora

kurz curto

Kuss beijo

küssen beijar

Küste litoral; costa

L

lachen rir

Laden loja

laden (auf-) carregar

Lager depósito

Lager (Zelt-)
acampamento

Lampe lâmpada

Land (polit.) país (m);
terras

Landkarte mapa (m)

Landwirtschaft
agricultura

lang longo

langsam devagar;
lento

langweilig chato

Lappen pano; trapo

Lärm barulho

lassen deixar

laufen correr

laut alto

leben viver

Leben vida

Lebensmittel
alimentos; víveres (m)

Leber fígado

lecker gostoso

Leder couro

ledig solteiro

leer vazio

legen (hin-) deitar

Lehrer professor (m)

leicht (nicht schwer)
leve

leicht (einfach) fácil;
simples

leiden sofrer

leider infelizmente

leihen emprestar

leise silencioso

lesen ler

letzter último

Leute gente (w Ez)

Licht luz (w)

lieben amar

lieben (mögen) gostar

Lied canção (w)

Limone
limão galego (m)

links esquerda

Liter litro

Loch buraco

Löffel colher (w)

Lohn salário
Luft ar (m)
Lüge mentira
Lust prazer (m)
lustig divertido

M

machen fazer
Machete (Busch-
messer) facção (m)
Mädchen menina
Magen estômago
Mahlzeit refeição (w)
Mais milho
mal vez
Mann homem (m)
manchmal as vezes
Mango manga
Mannschaft equipe (w)
Markt feira; mercado
Maschine máquina
Matte esteira
Maul boca
Maus camondongo
Medizin medicina
Meer mar (m)
Mehl farinha
mehr mais
meiden evitar
mein/e meu (m);
 minha (w)
Meinung opinião (w)
Menge quantidade (w)
Menschen pessoas
 (w); gente (w) (Ez)

Messer faca
Miete aluguel (m)
Mieter inquilino
Milch leite (m)
minus menos
Minute minuto
mit com
mitkommen ir junto
Mittag (12 Uhr)
 meio-dia
Mittagessen almoço
Mitte meio
Mitternacht
 meia-noite (w)
Mittwoch quarta-feira
mögen gostar
möglich possível
Moment momento
Monat mês (m)
Mond lua
Montag segunda-feira
morgen amanhã
Morgen manhã
Moskitonetz
 mosquito
Motorboot barco a
 motor
Möwe gaivota
Mücke mosquito
müde cansado
Mühe esforço
Müll lixo
Mund boca
Muschel concha
Musik música
Muskel músculo

müssen precisar
mutig corajoso
Mutter mãe (w)
Mütze boina

N

nach (Richtung) para
nach (zeitl.) depois
Nachbar vizinho
nachher depois
Nachmittag tarde (w)
nächster próximo
Nacht noite (w)
Nachtlokal boate (w)
nackt nú
Nadel agulha
nahe perto
nahrhaft nutritivo
Narbe cicatriz (w)
Nase nariz (m)
nass molhado
Natur natureza
natürlich natural
Nebel neblina
neben ao lado
nehmen pegar; tomar
nein não
nett amável; simpático
Netz rede (w)
neu novo
nicht não
nichts nada
nie nunca
niemand ninguém
Norden norte (m)

Notfall caso de emergência
nötig necessário
Null zero
Nummer número
nun agora; pois
nur só; somente
Nutzen proveito

O

oben em cima
Obst frutas
oder ou
offen aberto
öffentlich público
öffnen abrir
oft muitas vezes; frequentemente
ohne sem
Ohnmacht desmaio
Ohr ouvido
Öl óleo
Orange laranja
Ort lugar (m)
Ortschaft lugarejo
Osten este (m)

P

Paar par (m)
Paket pacote (m)
Palme palmeira
Papier papel (m)
Pariser (Kondom) camisinha

Partei partido
Pass passaporte (m)
Passagier passageiro
peinlich desagradável; chato
Person pessoa (w)
persönlich pessoalmente
Pfad picada
Pfanne frigideira
Pfeffer pimenta
Pferd cavalo
Pflanze planta
Pflicht obrigação (w)
Pille pílula
Pilz cogumelo
pinkeln mijar
Pistole pistola
Platz lugar (m); praça (w)
plaudern bater papo
plötzlich derrepente
plus mais
Po nádegas (w)
Polizei polícia
Postamt agência do correio
Postkarte cartão postal (m)
Preis preço
Profit lucro
Proviant mantimentos (Mz)
prüfen examinar; provar

Q

Qual sofrimento
Quelle água-viva
Quatsch besteira (w)
Quelle fonte (w)
Quittung recibo; conta

R

Rabatt desconto
Rad roda
Rad fahren andar de bicicleta
Radau zorra; barulho
Ramsch bagulho
Rand beira; margem
rasch rápido
rasieren barbear
Rast descanso; pouso
Ratte rato
Raub roubo
Räuber ladrão (m)
Rauch fumaça
rauchen fumar
Raum espaço
Raum (Zimmer) quarto
Rechnung conta
Recht direito; razão (w)
rechts direita
Rede discurso
reduziert reduzido
Regen chuva
regnen chover
Regenschirm guarda-chuva

Regenzeit época
de chuvas

Regierung governo

reich rico

reif maduro

Reis arroz (m)

Reise viagem (w)

Reisender viajante (m)

rennen correr

reparieren consertar

Rest resto

Rezept receita

richtig certo; correto

riechen cheirar

Rind vaca; boi; gado

Rindfleisch carne

de boi/vaca

Riss rasgo

roh crú

Rose rosa

rot vermelho

Rücken costas

Rucksack mochila

rufen chamar

Ruhe tranquilidade (w);
silêncio

ruhen descansar

ruhig calmo

Ruhr desinteria

Rührei ovo mexido

S

Sache coisa

Saft suco

sagen dizer

Salat salada

Salz sal (m)

Sandalen sandálias

Sandwich

sanduíche (m)

satt satisfeito

sauber limpo

säubern limpar

Sauce molho

sauer azedo

Schachtel caixa

Schach xadrez

schade pena

Schaden dano

schaden prejudicar

Schaffner cobrador (m)

Schale casca

Schalter guichê (m)

Scham vergonha

Schatten sombra

Schaufel pá

Scheck cheque (m)

schenken dar de
presente

Schere tesoura

Scherz gozação

schicken enviar;
mandar

Schicksal destino

Schiff navio; barco

Schild cartaz

Schild (Verkehrs-)
sinal

schlafen dormir

Schlafzimmer quarto
de dormir

Schlange cobra

schlagen bater

schlecht mau (m);
má (w)

schließen fechar

Schlüpfer calcinha

Schlüssel chave (w)

Schmerz dor (w)

schmerzhaft dolorido

Schmerzmittel

analgésico

Schmuck jóias (Mz)

Schnaps pinga;
aguardente (w)

Schneider alfaiate (m)

schnell rápido

Schnur barbante (m)

schon já

schön bonito

Schönheit beleza (w)

Schrank armário

schrecklich terrível

schreiben escrever

schreien gritar

Schuh sapato

Schule escola

Schüler aluno

Schuster sapateiro

Schutz proteção (w)

schwach fraco

Schwager cunhado

Schwägerin cunhada

schwanger grávida (w)

Schwanz rabo; cauda

Schwanz (vulgär) pinto
schwarz preto

Schwarzer negro;
preto

Schwarzmarkt
mercado negro

Schwein porco

schwer (Gewicht)
pesado

Schwester irmã

schwierig difícil

schwimmen nadar;
boiar

Schwindler malandro;
sacana

schwitzen suar

See (der) lago; lagoa

See (Meer) mar (m)

Seeigel ouriço do mar

Seekrankheit enjôo

Segel vela

Segelboot
barco a vela

Seele alma

sehen ver

sehr muito

seicht raso

Seife sabonete (m);
sabão (m)

sein (Verb) ser; estar

seit desde

Seite lado

selbst mesmo

selten raramente

seltsam estranho

senden enviar; mandar

setzen sentar

sicher seguro

Sie (höfl.) o senhor,
a senhora

sie (Ez) ela

sieden ferver

Silber prata

singen cantar

Sinn sentido

Sitz assento

Sitzplatz lugar
sentado; poltrona

so assim; tão

Socken meias

sofort imediatamente

sogar até

Sohn filho

Soldat soldado

Sonnabend sábado

Sonne sol (m)

Sonnenaufgang
aurora

Sonnenuntergang
por do sol (m)

Sonntag domingo

Sorte espécie (w)

Spaß brincadeira

Speise comida

Speisekarte cardápio

Spiegel espelho

Spiegelei ovo frito

Spiel jogo

Spinne aranha

spitz agudo

Sport esporte (m)

Sprache língua; idioma

sprechen falar

Stadt cidade (w)

stark forte

Staub pó m; poeira

steil íngreme

Stein pedra

Stern estrela

Stich picada

Stiefel botas (w)

still quieto

Stimme voz (w)

stinken feder

Stock bastão (m)

Stoff pano

stolz orgulhoso

Stolz orgulho

stören atrapalhar

Strand praia

Straße (Stadt) rua

Straße (Land) estrada

Straße (Weg) caminho

Strecke (Reise) trajeto

Strecke (Stück) trecho

Streik greve (w)

streicheln acariciar

Streichholz
fósforos (m)

Streit briga

Strömung corrente (w)

Strümpfe meias (w)

Stück pedaço

Stuhl cadeira

Stunde hora

Sturm tempestade (w)

suchen procurar

Süden sul (m)

Sumpf pântano

Suppe sopa

Süßigkeit doce (m)
Swimmingpool piscina

T

Tabak fumo
Tablette comprimido
Tag dia (m)
Tagebuch diário
täglich diariamente
Tal vale (m)
Tank tanque (m)
Tankstelle posto de gasolina
Tante tia
Tanz dança
tanzen dançar
Tasche bolsa
Tasche (Hosen-) bolso
Taschendieb batedor de carteira

Taschenlampe
 lanterna

Taschentuch lenço

Tasse xícara

Täter autor (m)

Taube pomba

tauchen mergulhar

tauschen trocar

Tee chá (m)

Teich lago; açude

Teil peça

Teller prato

Termin hora marcada

teuer caro

Teufel diabo

tief fundo
Tier animal (m)
Tisch mesa
Tochter filha
Tod morte (w)
Toilette banheiro
Topf panela
tot morto
Touristenbüro agência de turismo
tragen carregar
traurig triste
treffen encontrar
trinken beber
Trinkgeld gorjeta
trocken seco
Tuch pano
tun fazer
Tür porta
Tüte saco

U

über sobre; em cima
überall em todas partes
überfüllt lotado; repleto
übermorgen depois de amanhã
überqueren atravessar
Überraschung surpresa
überreden convencer
überweisen transferir
überzeugt convencido

üblich comum; usual
Übung treino
Ufer margem (w)
Uhr (Gegenst.) relógio
Uhrzeit hora
umgekehrt inverso
umkehren voltar
Umschlag
 envelope (m)
umsonst de graça; gratuito
Umwelt
 meio ambiente
umziehen (Wohnort wechseln) mudar de
umziehen, sich trocar
unbekannt
 desconhecido
unbequem incômodo
unbewusst
 inconsciente
und e
Unfall acidente (m)
unfreundlich
 desagradável
ungefähr mais ou menos
ungerecht injusto
Unglück acidente (m)
Unkosten despesas (w)
unmöglich impossível
uns nós
unschuldig inocente
unser nosso
Unsinn besteira (w)
unten embaixo

unter debaixo; sob
unterdrückt reprimido
Unterhemd camiseta
Unterkunft moradia
Unterschied diferença
unterschiedlich
diferente
unterschreiben
assinar
Unterschrift
assinatura
unterstützen apoiar
Unterstützung apoio
unumgänglich
imprescindível
unverantwortlich
irresponsável
unverschämt
sem vergonha
Unwissenheit
ignorância
Urin urina
urinieren urinar
Ursache causa
Urwald floresta; selva

V

verbrennen queimar
verdorben (Obst)
estragado
vergessen esquecer
vergewaltigen
violentar
vergleichen comparar
verheiratet casado
Verhütungsmittel
anticoncepcional
Verkauf venda
Verkäufer
vendedor (m)
Verkehr trânsito;
tráfego;
Verkehr (Sex) relações
(sexuais)
verlängern prolongar
verlassen abandonar;
partir
verletzt ferido
verlieben enamorar
verlieren perder
verloren perdido
Verlust perda
vermeiden evitar
vermissen sentir falta
de
vermuten supor
verpacken embrulhar
verrückt louco
verschaffen embarcar
verschieden diferente
verschwinden
desaparecer
Verspätung atraso

versprechen prometer
Versprechen
promessa
verstehen entender;
compreender
Versuch tentativa
versuchen tentar
verteidigen defender
verteilen distribuir
Vertrag contrato
vertrauen confiar
Vertrauen confiança
verwandt parente
verzeihen perdoar
Verzeihung perdão (m)
verzollen
pagar alfândega
Vieh gado
viel muito
vielleicht talvez
Vogel ave; pássaro
Volk nação; povo
voll (besetzt) cheio
(lotado)
von de
vor (zeitl.) antes
vor (räuml.) na frente
vorher antes
vorhin faz pouco
Vorletzter penúltimo
Vorliebe preferência
Vormittag manhã
vorn na frente
Vorsicht cuidado
vorsichtig cuidadoso
vorstellen apresentar

Vorurteil preconceito
vorwärts para frente
vulgär vulgar; ordinário

W

Wade nádega
Waffe arma
Wagen carro
Wahl (Auswahl)
 escolha
Wahl (polit.) eleição
wahr verdadeiro
während durante
Wahrheit verdade (w)
Währung moeda
Wald mato; floresta
Wand parede
wann? quando?
Ware mercadoria
warm quente
warten esperar
warum? por quê?
was? o quê ...?
Wäsche roupa
waschen lavar
Wasser água
Wasserfall catarata;
 cachoeira
Wasserhahn torneira
Wechselkurs
 taxa de câmbio
wechseln (Geld) trocar
wecken acordar
Weg caminho
wegen por causa

weich mole
Wein vinho
weinen chorar
weiß branco
weit longe
Weizen trigo
Welle onda
Welt mundo
wenig pouco
wenn se; quando
wer? quem?
werden ser
Werk obra
Werk (Industrie)
 fábrica
Wert valor (m)
Westen oeste (m)
Wetter tempo
wichtig importante
wie? como?
wie viel? quanto?
wieder outra vez
wiederholen Sie!
 repita!
wiederkommen voltar
wild selvagem
Wind vento
wir nós
wirklich realmente
wissen saber
Witz piada
wo? onde?
Woche semana
woher? de onde?
wohin? para onde?

Wohlbefinden
 bem estar
wohlschmeckend
 saboroso
wohnen morar
Wohnung moradia
Wolken nuvens (w)
Wolle lã
wollen querer
Wort palavra
Wörterbuch dicionário
Wunde ferida
Wunsch desejo
Würfel dado
Wurm verme (m)
Wüste deserto
Wut raiva
wütend raivoso

Z

Zahl número
zählen contar
Zahn dente (m)
Zahnarzt dentista (m)
Zahnbürste escova de
 dentes
Zahnpasta pasta de
 dentes
Zahnschmerzen
 dor de dentes
Zaun cerca
Zeh dedo do pé
zeigen mostrar
Zeit tempo

Zeitung jornal (m);
diário

Zelt tenda

Zentrale central (w)

zerstören destruir

Ziege cabra

ziehen puxar

Ziel meta

Zigarette cigarro

Zigarre charuto

Zimmer quarto

Zitrone limão (m)

Zoll alfândega

zu (geschlossen)
fechado

zu (bis zu) para, até

zu viel demais

Zucker açúcar (m)

zuerst primeiro

zufrieden satisfeito

Zug trem (m)

zuhören escutar

zuletzt último

Zunge língua

zurückkehren voltar

zusammen juntos

Zuschlag sobretaxa

Zustand estado

Zweck finalidade (w)

Zweifel dúvida

Zwiebel cebola

zwischen entre

Wörterliste Brasilianisch – Deutsch

A

a senhora Sie (höfl. für Frauen)

abacaxi (m) Ananas

abandonar verlassen

aberto offen

abóbora Kürbis

abrir aufmachen;
öffnen

acampamento
(Zelt-)Lager

acariciar streicheln

achar finden

acidente (m) Unglück;
Unfall

acontecer geschehen

acordar wecken

açúcar (m) Zucker

açude Teich

aeroporto Flughafen

agência de turismo
Touristenbüro

agência do correio
Postamt

agora jetzt; nun

agricultura
Landwirtschaft

água Wasser

água-viva Qualle

aguardente (w)
Schnaps

agudo spitz

agulha Nadel

ajuda (w) Hilfe

ajudar helfen

albergue (m) Herberge

alegre froh

alegria Freude

além disso außerdem

alemão (m) deutsch

alfaiate (m) Schneider

alfândega Zoll

algo etwas

alguém jemand

alguns einige

alho Knoblauch

alí dort; da

alimentar ernähren

alimentos
Lebensmittel

alma Seele

almoço Mittagessen

almofada
(Sofa-)Kissen

alto laut; hoch

aluguel (m) Miete

aluno Schüler

amanhã morgen

amar lieben

amarelo gelb

amargo bitter

amável freundlich; nett

ambos beide

amendoim Erdnuss

amigo Freund

analgésico

Schmerzmittel

andar fahren; gehen

andar de bicicleta
Rad fahren

andar (m) Etage

animal (m) Tier

ano Jahr

antes bevor; vorher;
vor (zeitl.)

anticoncepcional
Verhütungsmittel

ao lado daneben;
neben

apenas kaum

apoiar unterstützen

apoio Unterstützung

apresentar vorstellen

apressado eilig

aquela (w) dies dort

aquele (m) dies dort

aquí hier

aquilo dies dort

ar (m) Luft

aranha Spinne

arma Waffe

armário Schrank

arroz (m) Reis

arte (w) Kunst

árvore (w) Baum

as vezes manchmal

assento Sitz

assim so

assinar

unterschreiben

assinatura

Unterschrift

até bis; sogar;

zu (bis zu)

até agora bisher

atrapalhar stören

atrás hinter

atraso Verspätung

atravessar

durchfahren;

überqueren

autêntico echt

autor (m) Täter

autoridade(s)

Behörde(n)

autorização (w)

Genehmigung

ave Vogel

aventura Abenteuer

avião Flugzeug

avó Großmutter

avô Großvater

azedo sauer

azul blau

B

bagagem (w) Gepäck

bagulho Ramsch

baía Bucht

balsa Fähre

banana Banane

banco Bank; Sitzbank

banheiro Bad; Toilette

bar (m) Kneipe

barata Kakerlake

barato billig

barba Bart

barbante (m) Schnur

barbear rasieren

barco Boot; Schiff

barco a motor

Motorboot

barco a vela Segelboot

barriga Bauch

barulho Lärm; Radau

bastão (m) Stock

batata Kartoffel

batedor de carteira

Taschendieb

bater schlagen

bater papo plaudern

bebado betrunken

bebê Baby

beber trinken

bebida Getränk

beijar küssen

beijo Kuss

beira Rand

beleza (w) Schönheit

bem gut

bem cozido gar

bem estar

Wohlbefinden

besteira (w) Unsinn

bicicleta Fahrrad

bilhete Fahrkarte

bilheteria

Kartenschalter

blusa Bluse

boate (w) Nachtlokal

bobo dumm

boca Mund; Maul

boceta Möse (vulg.)

boi Rind

boiar schwimmen

boina Mütze

bolo Kuchen

bolsa Tasche

bolso (Hosen-)Tasche

bom gut

bondoso gütig

bonito hübsch; schön

borracha Gummi

botão (m) Knopf

botas (w) Stiefel

braço Arm

branco weiß

briga Streit

brincadeira Spaß

bunda Hintern

buraco Loch

burro Esel

C

cabana Hütte

cabeça Kopf

cabelo Haar

cabra Ziege

cachaça Schnaps

cada (m) jeder

cadeira Stuhl

café da manhã

Frühstück

café (m) Kaffee

cair fallen
cais (m) Kai
caixa Kasse;
 Schachtel
calça Hose
calcinha Schlüpfer
calmo ruhig
calor (m) Hitze
cama Bett
câmara Kamera
camarão (m) Krabbe;
 Garnele
caminho Weg; Straße
camisa Hemd
camiseta Unterhemd
camisinha Condom
camondongo Maus
campo Feld
camponês (m) Bauer
canção (w) Lied
cansado müde
cantar singen
canto Ecke
cão Hund
cara (m) Kerl
caranguejo Krebs (Tier)
cardápio Speisekarte
carne de boi/vaca
 Rindfleisch
carne (w) Fleisch
caro teuer
carregar (auf-)laden;
 tragen
carro Auto; Wagen
carta Brief;
 (Spiel-)Karte

cartão postal (m)
 (Post-)Karte
cartaz (m) Schild
casa Haus
casado verheiratet
casar heiraten
casca Schale
caso de emergência
 Notfall
castanho braun
catarata Wasserfall
cauda Schwanz
cavalo Pferd
caverna Höhle
cebola Zwiebel
cedo früh
cego blind
cenoura Karotte
central (w) Zentrale
cerâmica Keramik
cerca Zaun
cérebro Gehirn
certo richtig
cerveja Bier
cesto Korb
céu Himmel
chá (m) Tee
chamar rufen
charuto Zigarre
chato langweilig;
 peinlich
chave (w) Schlüssel
chef (m) Chef
chegada Ankunft
chegar ankommen

cheio (lotado)
 voll (besetzt)
cheirar riechen
cheque (m) Scheck
chorar weinen
chover regnen
churrasco Grill
chuva Regen
chuveiro Dusche
cicatriz (w) Narbe
cidade (w) Stadt
cigarro Zigarette
cine (m) Kino
cinema Kino
cinza grau
claro klar; hell
classe (w) Klasse
clínica (w)
 Krankenhaus
coberta Decke
cobra Schlange
cobrador (m) Schaffner
cobrar kassieren
coceira Juckreiz
cogumelo Pilz
coisa Ding; Sache
coisas Sachen
cólera Cholera
colheita Ernte
colher (w) Löffel
colina Hügel
com mit
com prazer gern
começar anfangen
começo Anfang
comer essen

comestível essbar
comida Speise
como wie
comparar vergleichen
compra Kauf
comprador Käufer
comprar kaufen
compreender
 verstehen
comprimido Tablette
comum geläufig;
 üblich
comunidade (w)
 Gemeinde
concha Muschel
condutor Fahrer
confiança Vertrauen
confiar vertrauen
conhecer kennen
cônjuge (m) Gatte
consciência Gewissen
consciente bewusst
consequência Folge
consertar reparieren
conta Quittung;
 Rechnung
contar erzählen;
 zählen
conto Erzählung
contra gegen
contrato Vertrag
convencido überzeugt
conversa Gespräch
convidar einladen
convite (m) Einladung
copo (Trink-)Glas

cor Farbe
coração (m) Herz
corajoso mutig
coral (m) Koralle
corpo Körper
corrente (w) Strömung
correr laufen; rennen
correto richtig
corrupto korrupt
costa Küste
costas Rücken
costume (m)
 Gewohnheit
couro Leder
couve (w) Kohl
cozido gekocht
cozinha Küche
cozinhar kochen
cozinheiro Koch
criança Kind
crú roh
cruzar abbiegen
cuidado Vorsicht
cuidadoso vorsichtig
cunhada Schwägerin
cunhado Schwager
curto kurz
custos (m) Kosten

D

dado Würfel
dança Tanz
dançar tanzen
dano Schaden
dar geben

dar de presente
 schenken
data (w) Datum
de aus; von
de acordo
 einverstanden
de fora außen
de graça umsonst
de onde woher
debaixo unter
dedo Finger
dedo do pé Zeh
defender verteidigen
definitivo endgültig
deitar (hin-)legen
deixar lassen
demais zu viel
dente (m) Zahn
dentista (m) Zahnarzt
dentro in; innen
departamento Amt
depois danach; nach
 (zeitl.)
depois de amanhã
 übermorgen
depositar deponieren
depósito Lager
derrepente plötzlich
desagradável
 unfreundlich
desaparecer
 verschwinden
descalço barfuß
descansar ruhen
descanso Rast
descer aussteigen

desconhecido

unbekannt

desconto Ermäßigung

desculpa

Entschuldigung

desde seit

desejo Wunsch

desenho Bild

deserto Wüste

desfrutar genießen

desintéria Ruhr;

Durchfall

desmaio Ohnmacht

despedida Abschied

despedir entlassen

despesas (w) Unkosten

desprezar verachten

destino Schicksal

destruir zerstören

deus (m) Gott

devagar langsam

dia (m) Tag

diabo Teufel

diariamente täglich

diário Zeitung;

Tagebuch

dicionário Wörterbuch

diferença Unterschied

diferente verschieden

difícil schwierig

dinheiro Geld

direita rechts

direito Recht

direto direkt

discurso Rede

distribuir verteilen

divertido lustig

dizer sagen

dobrar abbiegen

doce (m) Süßigkeit

doença Krankheit

doente krank

dolorido schmerzhaft

domingo Sonntag

dor (w) Schmerz

dor de cabeça

Kopfschmerzen

dor de dentes

Zahnschmerzen

dor de garganta

Halsschmerzen

dormir schlafen

duração (w) Dauer

durante während

duro hart

dúvida Zweifel

dúzia Dutzend

E
e und

edifício Gebäude

educação (w)

Erziehung

ela (Ez) sie

eleição Wahl (polit.)

em in; bei; an; am

em casa de bei

em cima oben

em frente geradeaus

em geral allgemein

em todas partes

überall

embaixada Botschaft

embaixo unten

embarcar verschaffen

embromar veräppeln

embrulhar verpacken

em cima über

em cima de auf

empregado

Angestellter

emprestar leihen

empurrar anschieben

enamorar verlieben

encontrar finden;

treffen

endereço (m) Adresse

engano Irrtum

enguiçado kaputt

(Auto)

enjôo Seekrankheit

enseada (w) Bucht

entender verstehen

entrada Eintritt

entrar eintreten

entre herein; zwischen

envelope (m) Umschlag

enviar schicken

época de chuvas

Regenzeit

equipe (w) Mannschaft

errado falsch

erro Fehler

escola Schule

escolha Wahl

escova de dentes

Zahnbürste

escrever schreiben

escritório Büro

escutar hören;

zuhören

esforço Mühe

espaço Raum

espécie (w) Sorte

espelho Spiegel

esperar warten

esperto klug

espírito Geist

esporte (m) Sport

esposa Ehefrau

esquecer vergessen

esquerda (w) links

esquina Ecke

esta dies hier

estação de trem

Bahnhof

estadia Aufenthalt

estado Zustand

estar sein (Verb)

este dies hier

este (m) Osten

esteira Matte

estômago Magen

estrada (Land-)Straße

estrangeiro Ausländer;

Ausland

estranho fremd;

seltsam

estrela Stern

eu ich

evitar meiden;

vermeiden

examinar ansehen;

prüfen

exato genau

exceção Ausnahme

excelente

ausgezeichnet

exemplo Beispiel

explicação (w)

Erklärung

exposição (w)

Ausstellung

F

fábrica Werk

(Industrie)

faca Messer

facão (m) Machete

fácil einfach

falar sprechen

falso falsch

família Familie

faminto hungrig

farinha Mehl

farmácia Apotheke

favela Hütte (Slum)

favor Bitte; Gefallen

faz pouco vorhin

fazer machen; tun

fazer compras

einkaufen

febre (w) Fieber

fechado geschlossen

fechar schließen

feder stinken

feijão (m) Bohne

feio hässlich

feira Markt

feito gemacht

felicidade (w) Glück

feliz glücklich

férias Ferien

ferida Wunde

ferido verletzt

festa Fest; Feier

ficar bleiben

fígado Leber

filha Tochter

filho Sohn

filme Film

fim (m) Ende

fino dünn

flor Blume

floresta Wald; Urwald

foder ficken

fogo Feuer

folha Blatt

fome (w) Hunger

fonte (w) Quelle

fora draußen

formiga (w) Ameise

forte kräftig

fósforos (m)

Streichholz

fraco schwach

freguês (m) Kunde

frequentemente

oftmals

fresco frisch

frigideira Pfanne

frio kalt; kühl
frito gebraten
fruta Frucht
fugir fliehen
fumar rauchen
fumo Tabak
funcionário Beamter
fundo tief

G

gado Rind; Vieh
gaivota Möwe
galho Ast
galinha Huhn
galo Hahn
gancho Haken
garçom (m) Kellner
garçonete (w) Kellnerin
garfo Gabel
garrafa Flasche
gasolina Benzin
gastos (m) Kosten
gato Kater
geladeira Kühlschrank
gelo Eis (gefr. Wasser)
generoso großzügig
genitálias

Geschlechtsteil
gente (w Ez) Leute
gordo dick
gorjeta Trinkgeld
gostar mögen
gosto Geschmack
gostoso lecker
governo Regierung

gozação Scherz
gozar genießen
grama Gras
grande groß
gratuito umsonst
grávida (w) schwanger
greve (w) Streik
gripe (w) Grippe
gritar schreien
guarda-chuva
 Regenschirm
guerra Krieg
guia (m) Führer
guichê (m) Schalter

H

habitante (m)
 Einwohner
hoje heute
homem (m) Mann
hora Uhrzeit; Stunde
hora marcada Termin
hóspede (m) Gast
hospital (m)
 Krankenhaus

I

ida (w) hin
idade (w) Alter
idéia Idee
idioma (m) Sprache
idiota (m/w) Idiot
ignorância
 Unwissenheit

igreja Kirche
igual gleich
ilha Insel
imediatamente sofort
importante wichtig
impossível unmöglich
imprescindível
 unumgänglich
incêndio Brand
incomodar belästigen
incômodo unbequem
inconsciente
 unbewusst
incorreto falsch
indenização
 Entschädigung
infecção Entzündung;
 Infektion
infelizmente leider
inflamação
 Entzündung
informação (w)
 Auskunft
íngreme steil
injusto ungerecht
inocente unschuldig
inquilino Mieter
inseto Insekt
inteiro ganz
interesse Interesse
interior (m) Inland
intérprete (m)
 Dolmetscher
inverso umgekehrt
ir gehen
ir junto mitkommen

irmã Schwester
isto dies hier

J

já schon
jaca Brotfrucht
janela Fenster
janta Abendessen
jantar zu Abend essen
jardim (m) Garten
joelho Knie
jogo Spiel
jóias (Mz) Schmuck
jornal (m) Zeitung
jovem jung
junto daneben
juntos zusammen
justo gerecht

L

lá dort
lã Wolle
lado Seite
ladrão (m) Dieb;
 Räuber
lago See; Teich
lagoa See
lâmpada Lampe
lanche (m)
 Zwischenmahlzeit
lanchonete (w) Kneipe
lanterna
 Taschenlampe
laranja Orange

lata Dose
lavar waschen
laxativo Abführmittel
leite (m) Milch
lembrar erinnern
lenço Taschentuch
lento langsam
ler lesen
levantar aufstehen
leve leicht
liberdade (w) Freiheit
limão (m) Zitrone
limão galego (m)
 Limone
limpar säubern
limpo sauber
língua Zunge; Sprache
litoral Küste
litro Liter
livraria Buchgeschäft
livre frei
livro Buch
lixo Müll; Abfall
logo bald
loja Laden
longe fern; weit
longo lang
lotado überfüllt
louco verrückt
lua Mond
lucro Profit
lugar (m) Ort, Platz
lugar sentado Sitz-
 platz
lugarejo Ortschaft
luz (w) Licht

M

má (w) schlecht
maçã Apfel
macaco Affe
machão Chauvi
madeira Holz
maduro reif
mãe (w) Mutter
magro dünn
mais mehr; plus
mais ou menos etwa
mala Koffer
malandro Schwindler
malcriado frech
mandar schicken
manga Mango
manhã Morgen;
 Vormittag
manteiga Butter
mantimentos (Mz)
 Proviant
mão (w) Hand
mapa (m) Landkarte
máquina Maschine
mar (m) Meer
maravilhoso herrlich
margem Rand; Ufer
marido Ehemann
marrom braun
martelo Hammer
mas aber
mato Wald
mau (m) schlecht
medicina Medizin
médico Arznei

medo Angst
meia-noite (w) Mitternacht
meias (w) Strümpfe
meio Mitte; halb
meio ambiente Umwelt
meio-dia Mittag (12 Uhr)
melhor besser
melhorar verbessern
mendicante Bettler
menina Mädchen
menino Junge
menos außer; minus
mentira Lüge
mercado Markt
mercado negro Schwarzmarkt
mercadoria Ware
mergulhar tauchen
mês (m) Monat
mesa Tisch
mesmo selbst
meta Ziel
metade (w) Hälfte
meu (m) mein
mijar pinkeln
milho Mais
minha (w) meine
minuto Minute
miséria Elend
mochila Rucksack
moeda Währung
mole weich
molhado nass

molho Sauce
momento Augenblick
montanha Berg
monte Berg
moradia Wohnung
morar wohnen
morder beißen
morro Hügel
morte (w) Tod
morto tot
mosca Fliege
mosquiteiro Moskitonetz
mosquito Mücke
mostrar zeigen
motivo Grund
motorista Fahrer
mudar ändern
mudar de umziehen
 muitas vezes oft
muito sehr; viel
mulher (w) Frau
mundo Welt
músculo Muskel
música Musik

N

na an; am
na frente vor (räuml.)
nação Volk
nada nichts
nadar schwimmen
nádega Wade
nádegas (w) Po
não nein; nicht

nariz (m) Nase
nascido geboren
natural natürlich
natureza Natur
navio Schiff
neblina Nebel
necessário nötig
necessitar brauchen
negociar handeln
negócio Geschäft
negro Schwarzer
nenê Baby
nenhum (m) kein
ninguém keiner; niemand
no an; am
noite (w) Nacht; Abend
norte (m) Norden
nós wir; uns
nosso unser
novo neu
nú nackt
número Nummer; Zahl
nunca nie
nutrir ernähren
nutritivo nahrhaft
nuvens (w) Wolken

O

o quê ...? was?
o senhor Sie (höfl. für Männer)
obra Werk
obrigação (w) Pflicht

obrigado (a) us danke
(ich)

óculos (m) Brille

ódio Hass

oeste (m) Westen

ofender beleidigen

oferecer anbieten

óleo Öl

olho Auge

onda Welle

onde wo

ônibus (m) Bus

ontem gestern

operário Arbeiter

opinião (w) Meinung

ordem (w) Befehl

ordinário vulgär

orgulho Stolz

orgulhoso stolz

os dois beide

ostra Auster

ou oder

ouriço do mar Seeigel

ouro Gold

outra vez wieder

outros andere

ouvido Ohr

ovo Ei

ovo frito Spiegelei

ovo mexido Rührei

P

pá Schaufel

pacote (m) Paket

padaria Bäckerei

padre (m) Priester

pagar bezahlen

pagar alfândega
verzollen

pai (m) Vater

pais (m) Eltern

país (m) Land (polit.)

palavra Wort

paletó (m) Jacke

pálido blass

palmeira Palme

panela Topf

pano Stoff; Lappen

pântano Sumpf

pão-duro geizig

pão (m) Brot

papel (m) Papier

par (m) Paar

para für; nach (Rich-
tung); zu (bis zu)

para frente vorwärts

para onde? wohin?

parar anhalten

pare! halt!

parecido ähnlich

parede Wand

parente verwandt

partida (w) Abreise

partido Partei

partir abfahren;
verlassen

passageiro Passagier

passagem Fahrkarte

passaporte (m) Pass

passar durchfahren

passar frio frieren

pássaro Vogel

pasta de dentes

Zahnpasta

pátio Hof

pato Ente

paz (w) Friede

pé (m) Fuß

peça de reposição
Ersatzteil

peça Teil

pedaço Stück

pedido Bestellung

pedir bitten; bestellen

pedir esmola betteln

pedra Stein

pegar nehmen

peido Furz

peito Brust

peixe (m) Fisch

pele (w) Haut

pelo Haar

pena schade

pênis Penis

pequeno klein

perda Verlust

perdão (m) Verzeihung

perder verlieren

perdido verloren

perdoar verzeihen

pergunta Frage

perguntar fragen

perigo Gefahr

perigoso gefährlich

permitir erlauben

perna Bein

perto nahe

pesado (m) schwer

pescoço Hals

peessoa (w) Person

pessoalmente

persönlich

pessoas (w) Menschen

piada Witz

picada Stich; Pfad

pílula Pille

pimenta Pfeffer

pinga Schnaps

pinto Schwanz (vulg.)

piscina Swimmingpool

pistola Pistole

planta Pflanze

pó (m) Staub

pobre arm; besitzlos

poder können

podre faul, verdorben

poeira Staub

pois denn; nun

polícia Polizei

poltrona Sitzplatz

pomba Taube

ponte (w) Brücke

população (w)

Bevölkerung

por anziehen

por causa wegen

por quê? warum?

porco Schwein

porta Tür

porto Hafen

possível möglich

posto de gasolina

Tankstelle

pouco wenig

pouso Rast

povo Volk

povoado Dorf

praça (w) Platz (Stadt)

praia Strand

prata Silber

prato Gericht (Mahl);

Teller

prazer (m) Lust

precisar müssen

preço (Fahr-)Preis

preconceito Vorurteil

prédio Gebäude

preferência Vorliebe

preguiçoso faul (träge)

prejudicar schaden

preto schwarz;

Schwarzer

primeiro erst; zuerst

principal (m)

Hauptsache

procurar suchen

produzir herstellen

professor (m) Lehrer

profissão (w) Beruf

proibido verboten

prolongar verlängern

promessa

Versprechen

prometer versprechen

pronto fertig

proprietário Inhaber

próprio eigen

proteção (w) Schutz

prova Beweis

provar prüfen;

anprobieren

proveito Nutzen

próximo nächster

público öffentlich

pulga Floh

puxar ziehen

Q

quadro Bild

quando als; wenn;

wann?

quantidade (w) Menge

quanto? wie viel?

quarta-feira Mittwoch

quarto Zimmer

quarto de casal

Doppelzimmer

quarto de dormir

Schlafzimmer

quarto simples

Einzelzimmer

quase kaum; fast

quebrado kaputt

queijo Käse

queimar verbrennen

quem? wer?

quente heiß, warm

querer wollen

quieto still

quilo Kilogramm

quilômetro Kilometer

quinta-feira

Donnerstag

R

rabo Schwanz
raís (w) Wurzel
raiva Wut
raivoso wütend
rápido rasch; schnell
raramente selten
rasgo Riss
raso seicht
rato Ratte
razão (w) Recht
realmente wirklich
 (Adverb)
receber erhalten
receita Rezept
recibo Quittung
recipiente (m) Behälter
recomendar
 empfehlen
rede (w) Netz;
 Hängematte
reduzido reduziert
refeição (w) Mahlzeit
regatear feilschen
região (w) Gegend
rejeitar ablehnen
relações (sexuais)
 Verkehr (Sex)
relógio Uhr (Gegenst.)
repita! wiederholen
 Sie!
repleto überfüllt
reprimido unterdrückt
resfriado Erkältung
responder antworten

responsável
 verantwortlich
resposta Antwort
ressaca Kater (Suff)
resto Rest
riacho Bach
rico reich
rio Fluss
rir lachen
rocha Felsen
roda Rad
rosa Rose
roubo Diebstahl; Raub
roupa Wäsche
roupas Kleider
rua Straße (Stadt)

S

sábado Sonnabend
sabão (m) Seife
saber wissen
sábio klug
sabonete (m) Seife
saboroso schmackhaft
sacana (m) Schwindler
saco Tüte
sadio gesund
saída Abreise;
 Ausgang
sair abfahren;
 aussteigen
sal (m) Salz
salada Salat
salário Lohn
sandálias Sandalen

sanduíche (m)
 Sandwich
sangue (m) Blut
sapateiro Schuster
sapato Schuh
satisfeito satt;
 zufrieden
saúde (w) Gesundheit
se wenn
seco trocken
secreto geheim
segredo Geheimnis
seguir folgen
segunda-feira Montag
segurar (fest)halten
seguro sicher
selva Urwald
selvagem wild
sem ohne
sem dúvida jedoch
sem vergonha
 unverschämt
semana Woche
sempre immer
senhor (m) Herr
senhora Frau
sentar setzen
sentido Sinn
sentimento Gefühl
sentir fühlen
sentir falta de
 (ver)missen
ser sein (Verb); werden
série Folge
serviço Dienst
seu dein

significar bedeuten

silêncio Ruhe

silencioso leise

sim ja

simpático nett

simples einfach

sinal Verkehrsschild

siri (m) Krebs (Tier)

só allein; nur

sob unter

sobre auf; über

sobretaxa Zuschlag

socorro (m) Hilfe

sofrer leiden

sofrimento Qual

sol (m) Sonne

soldado Soldat

solteiro ledig

sombra Schatten

somente nur

sopa Suppe

sorte (w) Glück

sorvete (m) Eis

sozinho allein

suar schwitzen

subir einsteigen

subornar bestechen

sucesso Erfolg

suco Saft

suficiente genug

sujeira Dreck

sul (m) Süden

superstição (w)

Aberglauben

supor vermuten

surpresa

Überraschung

T

talheres (m) Besteck

talvez vielleicht

também auch

tanque (m) Tank

tanto faz egal

tão so

tarde (w) Nachmittag

taxa Gebühr

taxa de câmbio

Wechselkurs

telhado Dach

tempestade (w) Sturm

tempo Wetter; Zeit

tenda Zelt

tentar versuchen

tentativa Versuch

ter haben, besitzen

terça-feira Dienstag

terminar beenden

terra Erde

terras Land

terreno Gelände

terrível schrecklich

tesão geil

tesoura Schere

tia Tante

todos alle

tomar nehmen

tomar banho Baden

torneira Wasserhahn

tosse (w) Husten

trabalhador Arbeiter

trabalho Arbeit

tráfego Verkehr

trajeto Strecke (Reise)

tranquilidade (w) Ruhe

transferir überweisen

trânsito Verkehr

trapo Lappen

travesseiro

(Kopf-)Kissen

trazer bringen

trecho Strecke (Stück)

treino Übung

trem (m) Zug;

Eisenbahn

trepar klettern

trigo Weizen

triste traurig

trocar tauschen; Geld

wechseln

tudo alles

U

último letzter; zuletzt

uma vez einmal

úmido feucht

urina Urin

urinar urinieren

usar brauchen

usual üblich

V

vaca Kuh, Rind

vagabundo Vagabund

vagina Vagina
vale (m) Tal
valor (m) Wert
vapor (m) Dampfer
vazio leer
vela Kerze; Segel
velho alt
venda Verkauf
vendedor (m) Verkäufer
vento Wind
ver sehen
verdade (w) Wahrheit
verdadeiro wahr
verde grün
verduras (w) Gemüse
vergonha Scham
verme (m) Wurm

vermelho rot
vestido Kleid
vestir anziehen
vez mal
viagem (w) Fahrt; Reise
viajante (m) Reisender
viajar fahren
vida Leben
vidro Glas
vinho Wein
violentar
 vergewaltigen
vir kommen
visita Besuch
visitar besichtigen
viver leben

víveres (m)
 Lebensmittel
vivo klug
vizinho Nachbar
você du
voltar umkehren;
 wiederkommen
voz (w) Stimme
vulgar vulgär

X / Z

xadrez Schach
xícara Tasse
zero Null
zorra Radau

Der Autor

Clemens Schrage, Jahrgang 42, wurde in Köln geboren, ist aber in Brasilien aufgewachsen. Nach einem Diplom in Biologie und Spezialisierung in Pflanzenökologie unternahm er zahlreiche Forschungsreisen, unter anderem im Amazonasgebiet. Als Student bereiste er mit wenig Geld Brasilien und Lateinamerika. Später hielt er sich in verschiedenen Ländern auf: drei Jahre Israel, Algerien, Angola, Portugal u. a. Er lebt heute als Mitarbeiter einer Organisation der Entwicklungszusammenarbeit im Nordosten Brasiliens.